
**ВТОРОЙ ДЕНЬ ТРИНАДЦАТОЙ ВСТРЕЧИ
СОВЕТА МИНИСТРОВ/Исправленный выпуск***

ТРЕТЬЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (ЗАКРЫТОЕ)

1. Дата: вторник, 6 декабря 2005 года

Открытие: 9 час. 35 мин.
Перерыв в работе: 13 час. 00 мин.
Возобновление работы: 13 час. 15 мин.
Закрытие: 14 час. 20 мин.

2. Председатель: Е. П. Карел де Гухт, министр иностранных дел Бельгии,
Е. П. д-р Дмитрий Рупел, министр иностранных дел Словении,
Действующий председатель ОБСЕ

3. Обсуждавшиеся вопросы – Заявления – Решения:

Пункт 7 повестки дня: ЗАЯВЛЕНИЯ РУКОВОДИТЕЛЕЙ ДЕЛЕГАЦИЙ
(продолжение)

Председатель (Бельгия), Польша (MC.DEL/54/05), Грузия, Узбекистан (MC.DEL/60/05), Литва (MC.DEL/77/05), Святейший престол (MC.DEL/46/05), Финляндия (MC.DEL/53/05), Венгрия (MC.DEL/52/05), Казахстан (MC.DEL/58/05), Мальта, бывшая югославская Республика Македония (MC.DEL/55/05), Швеция (MC.DEL/57/05), Норвегия (MC.DEL/56/05), Туркменистан, Эстония (MC.DEL/74/05), Сан-Марино (MC.DEL/35/05), Афганистан (партнер по сотрудничеству) (MC.DEL/48/05), Япония (партнер по сотрудничеству) (MC.DEL/61/05), Монголия (партнер по сотрудничеству) (MC.DEL/41/05), Таиланд (партнер по сотрудничеству) (MC.DEL/39/05), Иордания (средиземноморский партнер по сотрудничеству) (MC.DEL/68/05), Алжир (средиземноморский партнер по сотрудничеству)

* Включает поправки к документам MC.DOC/1/05, MC.DOC/2/05, MC.DOC/3/05, MC.DOC/4/05, решениям No. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 и 17, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

(МС.DEL/59/05), Марокко (средиземноморский партнер по сотрудничеству), Израиль (средиземноморский партнер по сотрудничеству) (МС.DEL/51/05/Corr.1), Египет (средиземноморский партнер по сотрудничеству) (МС.DEL/63/05)

Вклады: Организация Объединенных Наций (МС.Ю/6/05), Совет Европы (МС.Ю/8/05), Организация Североатлантического Договора, Пакт о стабильности для Юго-Восточной Европы (МС.Ю/9/05)

Украина (также от имени Грузии и Молдовы) (МС.DEL/62/05)

Пункт 8 повестки дня: ПРИНЯТИЕ ДОКУМЕНТОВ СОВЕТА
МИНИСТРОВ

Председатель (Словения)

Председатель объявил, что Решение No. 1/05 (МС.DEC/1/05) о назначении Генерального секретаря ОБСЕ было принято Советом министров 10 июня 2005 года с применением процедуры молчаливого согласия: текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Председатель объявил, что Заявление министров о международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма (МС.DOC/1/05) было принято Советом министров 20 июня 2005 года с применением процедуры молчаливого согласия: текст Заявления прилагается к настоящему Журналу.

Совет министров принял Концепцию в области безопасности границ и пограничного режима, текст которой прилагается к настоящему Журналу в виде документа МС.DOC/2/05.

Грузия (интерпретирующее заявление, см. Дополнение к документу)

Совет министров принял Декларацию встречи министров ОБСЕ о 20-й годовщине аварии на Чернобыльской атомной электростанции; текст Декларации прилагается к настоящему Журналу в виде документа МС.DOC/3/05.

Совет министров принял Заявление по Грузии; текст Заявления прилагается к настоящему Журналу в виде документа МС.DOC/4/05.

Совет министров принял Заявление о конфликте, являющемся предметом рассмотрения в Минской группе ОБСЕ; текст Заявления прилагается к настоящему Журналу в виде документа МС.DOC/5/05.

Решение: Совет министров принял Решение No. 2/05 (МС.DEC/2/05) о миграции; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 3/05 (МС.DEC/3/05) о борьбе с транснациональной организованной преступностью; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Турция (интерпретирующее заявление, см. Дополнение к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 4/05 (МС.DEC/4/05) об усилении правового сотрудничества в вопросах уголовного производства в целях противодействия терроризму; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Турция (интерпретирующее заявление, см. Дополнение к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 5/05 (МС.DEC/5/05) о борьбе с угрозой незаконных наркотиков; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Турция (интерпретирующее заявление, см. Дополнение к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 6/05 (МС.DEC/6/05) о дальнейших мерах по повышению контейнерной безопасности; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Швейцария (интерпретирующее заявление, см. Дополнение к Решению),
Соединенное Королевство – Европейский союз (Приложение 1)

Решение: Совет министров принял Решение No. 7/05 (МС.DEC/7/05) о содействии эффективному выполнению резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности ООН; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 8/05 (МС.DEC/8/05) о дальнейших усилиях по осуществлению документов ОБСЕ о легком и стрелковом оружии и о запасах обычных боеприпасов; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 9/05 (МС.DEC/9/05) о семинаре ОБСЕ по военным доктринам; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 10/05 (МС.DEC/10/05) о терпимости и недискриминации: содействие взаимному уважению и пониманию; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Азербайджан (интерпретирующее заявление, см. Дополнение к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 11/05 (МС.DEC/11/05) о содействии учебно-просветительской деятельности по тематике прав

человека в регионе ОБСЕ; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 12/05 (MC.DEC/12/05) об обеспечении прав человека и верховенства закона в рамках систем уголовного правосудия; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 13/05 (MC.DEC/13/05) о борьбе с торговлей людьми; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 14/05 (MC.DEC/14/05) о роли женщин в предотвращении конфликтов, регулировании кризисов и постконфликтном восстановлении; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Соединенные Штаты Америки (интерпретирующее заявление, см. Дополнение 1 к Решению), Святейший престол (интерпретирующее заявление, см. Дополнение 2 к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 15/05 (MC.DEC/15/05) о недопущении и пресечении насилия в отношении женщин; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Соединенные Штаты Америки (интерпретирующее заявление, см. Дополнение 1 к Решению), Святейший престол (интерпретирующее заявление, см. Дополнение 2 к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 16/05 (MC.DEC/16/05) об обеспечении высочайших норм поведения и ответственности лиц, служащих в международных силах и миссиях; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 17/05 (MC.DEC/17/05) о повышении эффективности ОБСЕ; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Молдова (также от имени Азербайджана, Грузии и Украины) (интерпретирующее заявление, см. Дополнение 1 к Решению), Беларусь (интерпретирующее заявление, см. Дополнение 2 к Решению)

Решение: Совет министров принял Решение No. 18/05 (MC.DEC/18/05) о Председательстве ОБСЕ в 2008 году; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Решение: Совет министров принял Решение No. 19/05 (MC.DEC/19/05) о сроках и месте проведения следующей встречи Совета министров ОБСЕ; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Председатель (Словения) (Приложение 2), Норвегия (также от имени Бельгии, Болгарии, Канады, Чешской Республики, Дании, Эстонии, Франции, Германии, Греции, Венгрии, Исландии, Италии, Латвии, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Польши, Португалии, Румынии, Словакии, Словении, Испании, Турции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки) (Приложение 3), Соединенное Королевство– Европейский союз (присоединились вступающие страны Болгария и Румыния; страны-кандидаты Хорватия и Турция; страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, – Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория; страна – член Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, входящая в Европейское экономическое пространство; а также Молдова и Украина) (Приложение 4), Российская Федерация (Приложение 5), Молдова (Приложение 6), Соединенные Штаты Америки (Приложение 7), Канада (Приложение 8)

Пункт 9 повестки дня: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

- a) *Урегулирование косовского конфликта*: Азербайджан (также от имени Украины) (Приложение 9)
- b) *Ответ на письменный вклад Исполнительного комитета Содружества Независимых Государств (МС.Ю/3/05)*: Азербайджан (Приложение 10)

4. Следующее заседание:

Вторник, 6 декабря 2005 года, в 14 час. 25 мин., в зале пленарных заседаний

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (ОТКРЫТОЕ)

1. Дата: вторник, 6 декабря 2005 года

Открытие: 14 час. 25 мин.
Заккрытие: 14 час. 45 мин.

2. Председатель: Е. П. д-р Дмитрий Рупел, министр иностранных дел Словении, Действующий председатель ОБСЕ

3. Обсуждавшиеся вопросы – Заявления – Решения:

Пункт 10 повестки дня: ОФИЦИАЛЬНОЕ ЗАКРЫТИЕ (ЗАЯВЛЕНИЯ
НЫНЕШНЕГО И СЛЕДУЮЩЕГО
ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ) (Открытое)

Председатель (МС.DEL/67/05), министр иностранных дел Бельгии
(МС.DEL/76/05)

Письмо Председателя Форума по сотрудничеству в области безопасности министру иностранных дел Словении, Председателю тринадцатой встречи Совета министров ОБСЕ приводится в Приложении 11 к настоящему Журналу.

Письмо Председателя Консультативной комиссии по открытому небу министру иностранных дел Словении, Председателю тринадцатой встречи Совета министров ОБСЕ приводится в Приложении 12 к настоящему Журналу

Действующий председатель официально объявил о закрытии тринадцатой встречи Совета министров.

4. Следующая встреча:

4-5 декабря 2006 года в Бельгии



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 1

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

Государства – участники ОБСЕ, являющиеся членами Европейского союза, обращают внимание других государств-участников на институционную структуру Европейского союза. При наличии правил Сообщества или Европейского союза, регулирующих конкретный вопрос, затрагиваемый в Рамочном соглашении Всемирной торговой организации (ВТО) о стандартах для обеспечения безопасности и упрощения глобальной торговли, ссылка на которое содержится в проекте решения Совета министров о дальнейших мерах по повышению контейнерной безопасности (MC.DD/4/05/Rev.1), государства-участники, являющиеся членами Европейского союза, будут применять между собой правила Сообщества и Европейского союза, регулирующие данный конкретный вопрос, без ущерба для предмета и целей вышеупомянутого проекта решения, а именно поощрения выполнения Рамочного соглашения ВТО о стандартах для обеспечения безопасности и упрощения глобальной торговли.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 2

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБСЕ Д-РА ДМИТРИЯ РУПЕЛА

Министры иностранных дел государств – участников ОБСЕ собрались в Любляне в год, когда отмечается 30-я годовщина хельсинкского Заключительного акта и 15-я годовщина подписания Парижской хартии, с тем чтобы вновь подтвердить неизменную актуальность всех принятых в рамках ОБСЕ норм, принципов и обязательств и повысить эффективность Организации в противодействии современным угрозам безопасности и стабильности.

За последние 30 лет министрами была создана и доработана всеобъемлющая система обязательств по ОБСЕ. Наш мир претерпевает изменения, но объединяющие нас общие для всех принципы остаются неизменными. Все наши обязательства, представляющие собой наше общее достоиние, применяются в равной мере и касаются всех государств-участников. Министры призывают к их выполнению в полном объеме и считают, что эти вопросы представляют непосредственный и законный интерес для всех государств-участников. Государства-участники подотчетны своим гражданам и несут друг перед другом ответственность за выполнение этих принятых в ОБСЕ обязательств.

ОБСЕ должна продолжить процесс адаптации, с тем чтобы находить ответ на претерпевающие изменение вызовы в сфере безопасности и укреплять деятельность Организации. Министры приветствуют доклад Группы видных деятелей и принимают во внимание ее рекомендации. Министры признают позитивный вклад, внесенный в этой связи участниками консультаций на высоком уровне. Министры полны решимости повысить эффективность Организации и, соответственно, согласовали для этого "дорожную карту". Кроме того, министры приветствуют принятие Постоянным советом решения о шкалах взносов на 2005-2007 годы, что является одним из важнейших факторов, обеспечивающих финансовую стабильность Организации.

Неизменную актуальность сохраняет всеобъемлющий подход ОБСЕ к безопасности во всех трех измерениях. Министры преисполнены решимости в полной мере задействовать потенциал ОБСЕ в ее военно-политическом, экономико-экологическом и человеческом измерениях, наращивая сотрудничество по вопросам, затрагивающим разные измерения.

Министры призывают к систематической и последовательной реализации в масштабах Организации Плана ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства, а также резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности ООН.

Министры вновь подчеркивают важную роль, экспертный потенциал и опыт институтов ОБСЕ – Бюро по демократическим институтам и правам человека, Верховного комиссара по делам национальных меньшинств и Представителя по вопросам свободы средств массовой информации – в оказании всем государствам-участникам помощи в выполнении их обязательств по ОБСЕ.

Министры отмечают позитивную роль и вклад структур ОБСЕ на местах, которые являются новаторским функциональным инструментом ОБСЕ в работе по претворению в жизнь целей и принципов нашей Организации в полном сотрудничестве с принимающими государствами и в соответствии с их мандатами. Следует повысить эффективность работы структур на местах.

Министры выступают с единых позиций и преисполнены решимости принять дальнейшие решительные меры по предупреждению и пресечению терроризма, который относится к числу наиболее серьезных угроз нашей безопасности. Вновь заявляя о нашем твердом курсе, министры желают также подчеркнуть нашу решимость вести эту борьбу при уважении верховенства закона и в соответствии с нашими обязательствами согласно международному праву, в частности международным стандартам в области прав человека, беженскому праву и гуманитарному праву. Министры вновь заявляют о своей глубокой солидарности с жертвами и их семьями, разделяя их потребность в доступе к механизмам правосудия и в оперативном получении возмещения, в соответствии с национальным законодательством, за причиненный им ущерб.

Большинство министров обеспокоены сохранением неурегулированных конфликтов в регионе ОБСЕ. Такие конфликты являются источником нестабильности и препятствием для регионального сотрудничества и развития. Министры поддерживают усилия ОБСЕ по урегулированию конфликтов. Кроме того, они призывают все государства, способные повлиять на стороны, предлагать свои добрые услуги в поиске мирных и справедливых решений, основанных на международных нормах и принципах.

Большинство министров приветствуют решимость Государств – участников ДОВСЕ выполнять обязательства, принятые ими в 1999 году на Стамбульской встрече на высшем уровне, и прогресс, достигнутый в 2005 году в отношении Грузии. Они также констатируют отсутствие продвижения в 2005 году в вопросе о выводе российских войск из Молдовы. Они вновь подтверждают свою общую решимость содействовать выполнению этого обязательства в возможно короткие сроки и обеспечить вступление в силу адаптированного Договора об ОБСЕ.

Деятельность ОБСЕ в области контроля над вооружениями, разоружения и мер укрепления доверия и безопасности по-прежнему играет важную роль в укреплении безопасности, мира и сотрудничества в регионе ОБСЕ. Министры подчеркивают, что

полное соблюдение и выполнение всеми государствами-участниками своих обязательств в военно-политической области является важной предпосылкой достижения общей цели обеспечения надежной безопасности и стабильности в регионе ОБСЕ без разделительных линий. Министры приветствуют решения ФСБ о проведении в феврале 2006 года семинара на высоком уровне по военным доктринам и резолюцию 1540 (2004) Совета Безопасности ООН, а также заявление Председателя о предварительном уведомлении о крупных военных мероприятиях. Министры принимают к сведению итоги дискуссии по проблеме нераспространения. Они считают желательным продолжить работу по осуществлению документов ОБСЕ о легком и стрелковом оружии и о запасах обычных боеприпасов, в том числе по оказанию помощи в преодолении угрозы, связанной с наличием излишков.

Договор об ОБСЕ сохраняет свою роль в качестве важного фактора безопасности и стабильности в Европе. Большинство министров подчеркивают важность проведения в 2006 году третьей Конференции по рассмотрению действия ДОВСЕ и свое твердое намерение использовать эту конференцию для дальнейшего укрепления режима Договора.

Большинство министров приветствуют завершение первого этапа применения Договора по открытому небу и позитивную оценку, данную ему на состоявшейся в 2005 году первой Конференции по рассмотрению выполнения Договора. Министры подчеркивают необходимость сохранения Договора открытым для присоединения в духе Хельсинкской декларации 1992 года.

По мнению министров, имеющийся у ОБСЕ экспертный потенциал по организационному строительству и наращиванию потенциала играет важную роль в оказании государствам помощи в эффективном поддержании верховенства закона, в том числе в связи с борьбой с транснациональной организованной преступностью и торговлей людьми, наркотиками и оружием. Министры напоминают, что в борьбе с организованной преступностью от ОБСЕ требуется связный и всеобъемлющий подход. Министры по-прежнему испытывают озабоченность по поводу торговли людьми в регионе ОБСЕ и, в частности, призывают более решительно вести работу по защите и оказанию помощи в связи с борьбой с торговлей людьми, включая учет особых потребностей детей, являющихся жертвами торговли людьми, а также принять меры по противодействию спросу.

Министры вновь подтверждают свое твердое намерение поощрять открытость и безопасность границ на свободном, демократическом, безопасном, процветающем и более интегрированном пространстве ОБСЕ без разделительных линий. В этой связи они приветствуют принятие Концепции в области безопасности границ и пограничного режима и с заинтересованностью ожидают ее реализации.

Министры преисполнены решимости более оптимально использовать потенциал ОБСЕ в области экономико-экологического измерения безопасности. Реагируя на экономические и экологические вызовы и угрозы безопасности, ОБСЕ должна сосредоточивать внимание на дальнейшем развитии экономического сотрудничества, более строгом внедрении надлежащей практики управления, обеспечении устойчивого развития и охране окружающей среды. В этой связи министры положительно

оценивают решение выбрать транспорт в качестве основной темы 14-й встречи Экономического форума.

Министры вновь заявляют о том, что важнейшим элементом принятой в ОБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности являются права человека и основные свободы, демократия и верховенство закона. Они отмечают необходимость выполнения в полном объеме принятых в ОБСЕ обязательств, касающихся демократических выборов. Министры преисполнены решимости и впредь содействовать терпимости и недискриминации, взаимному уважению и пониманию и выполнять свои обязательства в этой области. В этой связи они по достоинству оценивают "Кордовскую декларацию", с которой Действующий председатель ОБСЕ выступил на Конференции ОБСЕ по антисемитизму и другим формам нетерпимости.

Министры понимают как трудности, так и благоприятные возможности, сопряженные с миграцией для государств-участников. Министры преисполнены решимости бороться с нелегальной миграцией и вести работу по устранению ее первопричин. Министры вновь подтверждают свою приверженность защите прав мигрантов и дальнейшим мерам по содействию их социальной интеграции в местах их законного проживания. Министры поощряют использование ОБСЕ в качестве одного из форумов для облегчения диалога и сотрудничества между государствами-участниками и с партнерами по сотрудничеству и средиземноморскими партнерами по сотрудничеству в поиске взаимовыгодных решений проблем, связанных с миграцией, на базе многомерного согласованного подхода.

Министры подчеркивают важную роль Парламентской ассамблеи ОБСЕ и по достоинству оценивают тесное взаимодействие с ней, налаженное в последние годы.

Министры вновь подтверждают важнейшую роль, которую играли на протяжении всех 30 лет хельсинкского процесса и продолжают играть гражданское общество и неправительственные организации (НПО) в содействии выполнению принятых в ОБСЕ принципов, норм и обязательств. Они отмечают также необходимость дальнейшего развития отношений с НПО в интересах укрепления демократии и процветания.

Министры ценят роль ОБСЕ в качестве регионального соглашения в рамках Организации Объединенных Наций по смыслу главы VIII Устава ООН и считают необходимым и далее укреплять эти отношения в русле резолюции 1631 (2005) Совета Безопасности ООН. Они приветствуют Декларацию о сотрудничестве между ОБСЕ и Советом Европы и считают желательным принятие дальнейших практических мер при уважении различий в членском составе обеих организаций. Министры по достоинству оценивают сотрудничество между ОБСЕ и канцелярией Обвинителя Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии (МТБЮ) в вопросах мониторинга судебных процессов по делам о военных преступлениях в соответствующих странах. Напоминая о Платформе безопасности, основанной на сотрудничестве, министры призывают к дальнейшему укреплению и развитию отношений с другими соответствующими международными организациями.

Министры убеждены, что к безопасности в регионе ОБСЕ следует подходить в более широком контексте глобальной безопасности. Поэтому они высоко ценят укрепившиеся связи с партнерами по сотрудничеству и средиземноморскими партнерами по сотрудничеству и рассчитывают на их дальнейшее развитие.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 3

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ НОРВЕГИИ

Хочу выступить с заявлением от имени следующих стран: Бельгии, Болгарии, Канады, Чешской Республики, Дании, Эстонии, Франции, Германии, Греции, Венгрии, Исландии, Италии, Латвии, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Словакии, Словении, Испании, Турции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки.

Текст заявления гласит:

"Мы сохраняем приверженность Договору об ОБСЕ, являющемуся краеугольным камнем европейской безопасности, и скорейшему вступлению в силу адаптированного Договора, что позволило бы новым Государствам-участникам присоединиться к нему. Мы напоминаем, что выполнение остающихся стамбульских обязательств в отношении Республики Грузии и Республики Молдова позволит создать условия, при которых союзники по НАТО и другие Государства-участники смогут предпринять шаги по ратификации адаптированного Договора об ОБСЕ. В этой связи мы приветствуем достижение Россией и Грузией важного прогресса в их совместном заявлении от 30 мая 2005 года по вопросам, связанным с выводом российских войск, и с нетерпением ожидаем решения остающихся вопросов. Вместе с тем мы с сожалением отмечаем отсутствие прогресса в отношении вывода российских военных сил из Республики Молдова и призываем Россию как можно скорее возобновить и завершить их вывод."

Страны, присоединившиеся к этому заявлению, просят включить его в официальные документы настоящей встречи Совета министров.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 4

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

ЕС полностью одобряет заявление, сделанное Действующим председателем. Мы искренне благодарим Председательство за прекрасную организацию и гостеприимство на этой встрече Совета министров и неустанные усилия по поиску консенсуса.

ЕС приветствует консенсусное заявление по Грузии, и в частности выражение поддержки мирному плану, основанному на инициативах президента Грузии.

ЕС приветствует договоренность по заявлению в отношении конфликта, являющегося предметом рассмотрения в Минской группе ОБСЕ, о том, что стороны стоят сейчас на пороге перехода от переговоров к принятию решения. Серьезные выгоды для всех вполне достижимы.

ЕС приветствует принятие Концепции ОБСЕ в области безопасности границ и пограничного режима, которая даст нам более безопасные и открытые границы, а также обеспечит рамки для расширения сотрудничества между государствами-участниками в борьбе за избавление от бедствий терроризма и организованной преступности.

ЕС сожалеет, что вследствие отсутствия договоренности по приоритетному вопросу выполнения остающихся обязательств Стамбульской встречи ОБСЕ на высшем уровне 1999 года, касающихся Республики Грузии и Республики Молдова, Совет министров вновь не смог принять декларацию Совета министров.

ЕС по-прежнему обеспокоен конфликтами, происходящими в Республике Грузии и Республике Молдова. Мы настоятельно призываем все заинтересованные стороны стремиться к тому, чтобы найти способ положить конец этим конфликтам. Ключевым остается выполнение остающихся обязательств, принятых на Стамбульской встрече ОБСЕ на высшем уровне 1999 года и отраженных в Заключительном акте ДОВСЕ. ЕС приветствует существенный прогресс, достигнутый Российской Федерацией и Республикой Грузией, зафиксированный в их совместном заявлении от 30 мая 2005 года, по вопросам, связанным с выводом российских сил, находящихся в Республике Грузии, и ожидает с нетерпением разрешения остающихся вопросов. По

нашему мнению, это заявление и последующие конкретные действия представляют собой позитивные шаги, направленные на выполнение одного из остающихся стамбульских обязательств. Мы призываем обе стороны принять как можно скорее все необходимые меры по выполнению обязательств, изложенных в этом совместном заявлении.

Мы с сожалением констатируем, что по-прежнему отсутствует прогресс в вопросе вывода российских военных сил и техники из Республики Молдова и настоятельно призываем Российскую Федерацию возобновить и завершить этот процесс как можно скорее.

Мы подтверждаем нашу поддержку роли ОБСЕ и других посредников в решении конфликта в Республике Молдова при полном уважении суверенитета и территориальной целостности Республики Молдова. ЕС присоединился к этому процессу в качестве наблюдателя. Мы преисполнены решимости внести свой вклад в успешное завершение переговоров.

ЕС удовлетворен тем, что нам удалось добиться договоренности относительно решения о "дорожной карте", дающей нам ориентиры на 2006 год в работе по укреплению эффективности Организации. Мы намерены работать в конструктивном духе со всеми другими делегациями для продвижения вперед в этой важной работе.

Мы приветствуем и все другие важные решения, принятые на этой встрече Совета министров.

В отношении выборов ЕС напоминает, что обязательства, добровольно принятые на себя государствами-участниками, остаются основой для диалога и сотрудничества в ОБСЕ. Нельзя ставить под сомнение императивные политические обязательства. Автономные институты ОБСЕ, действующие в рамках мандатов, согласованных всеми государствами-участниками, помогают нам выполнять свои обязательства. Свободные и честные выборы, отражающие волю народа и пользующиеся доверием у электората, являются жизненно важным условием развития и поддержания стабильных демократических процессов в каждой стране региона ОБСЕ. ЕС вновь выражает свою твердую поддержку деятельности БДИПЧ в области выборов. Мы испытываем полное доверие к профессионализму и беспристрастности БДИПЧ в этой критически важной области деятельности ОБСЕ.

ЕС приветствует продолжающуюся активную вовлеченность ОБСЕ в Косово. Миссия ОБСЕ в Косово (ОМИК) по-прежнему вносит важный вклад в возглавляемую ООН деятельность по укреплению стабильности в Косово. Мы вновь подтверждаем приверженность резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и поддерживаем все усилия по созданию многоэтнического и толерантного общества в Косово.

Г-н Председатель,

мы уже выразили признательность словенскому Председательству за его самоотверженность в усилиях по оказанию поддержки нашей Организации, что особо

важно для Европейского союза. Теперь наши взоры устремлены с надеждой на бельгийское Председательство. ЕС будет тесно сотрудничать с бельгийским Председательством в предстоящем году в целях дальнейшего укрепления ОБСЕ.

Г-н Председатель, прошу приложить данное заявление к Журналу заседания.

К настоящему заявлению присоединяются вступающие страны Болгария и Румыния, страны-кандидаты Турция и Хорватия*, страны-участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, – Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория, страна-член ЕАСТ Исландия, входящая в Европейское экономическое пространство, а также Украина и Республика Молдова.

* Хорватия по-прежнему является частью процесса стабилизации и ассоциации.

Второй день тринадцатой встречи
МС(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Г-н Председатель,

мы признательны Вам за непрерывные усилия, за усилия всех членов Вашей команды, которые в дополнение к прекрасным условиям нашей работы позволили достичь весомых результатов и принять целый ряд важных документов.

Безусловно, не все острые проблемы, которые многих волнуют сегодня, которые непосредственно относятся к сфере деятельности ОБСЕ и занимают первые места в сообщениях мировых средств массовой информации, нашли отражение в наборе наших решений. Но мы действовали по принципу консенсуса и считаем вполне достойным тот результат, который был достигнут.

Особо выделяю решение по реформе. В отношении этого решения, как и в отношении других наших документов, российская делегация не имеет никаких интерпретирующих заявлений. Мы поддержали то, что записано в этих документах. Наша позиция достаточно полно отражена в достигнутом консенсусе.

Ряд коллег в своих заключительных комментариях счел необходимым затронуть темы, которые не отражены в наших решениях и по которым у нас, соответственно, не получилось консенсуса. Скажу несколько слов о ДОВСЕ. Напомню, о чем мы не только говорили нашим коллегам во время переговоров за последние два дня, но и что мы подтверждали документами, а именно – все без исключения обязательства, которые касаются ДОВСЕ, Российской Федерацией выполнены. Мы рассчитываем, что соответствующие обязательства всех других стран, прежде всего принятое на уровне глав государств обязательство как можно скорее ратифицировать адаптированный ДОВСЕ (это сделали пока только 4 страны-участницы), будут в ближайшее время выполнены. Тем более что предлогов для того, чтобы этого не делать, остается все меньше.

Спасибо, конечно, тем, кто произнес добрые слова по поводу достигнутого консенсуса в отношении документа СМВД по Грузии. Наверное, нам, как и грузинским нашим коллегам, это приятно. Но мы это делаем в рамках наших двусторонних договоренностей и заверяем всех сочувствующих, что мы реализуем эти договоренности, как и условились, напрямую в двустороннем формате.

Жаль, что в отношении документа по Молдавии не удалось достичь консенсуса. Ряд наших коллег настаивал на формулировках, которые просто противоречат фактам. Предлагали, например, поддержать решения, которые перечеркивают возможность достижения договоренности между правительством Молдавии и Приднестровья, которые призывают искать развязку без участия Приднестровья, что, в общем-то, совсем недавно критиковалось многими в столицах присутствующих здесь государств. Но, повторяю, если все будут выполнять свои обязательства, то, наверное, можно будет достичь прогресса и в отношении этой ситуации.

Жаль также, что не получилось принять документ по Косово. Потому что ОБСЕ играет и, мы убеждены, будет играть важную роль в общих усилиях мирового сообщества под эгидой ООН в урегулировании этого весьма сложного, чреватого серьезными последствиями конфликта. Одна из главных причин, по которой не удалось принять этот документ, заключается в отказе некоторых делегаций подтвердить нашу общую приверженность хельсинкскому Заключительному акту. Мне это кажется довольно тревожным симптомом.

В заключение скажу, что те решения, которые мы сегодня одобрили, указывают четкий путь к реформе и укреплению ОБСЕ.

Еще раз от души Вас поздравляю, г-н Председатель. Думаю, что Вы действительно можете по-настоящему быть удовлетворены и испытывать гордость за ту работу, которая была проделана. Сегодня мы сделали немало, чтобы укрепить Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 6

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ МОЛДОВЫ

Я сожалею, что Совет не смог принять декларацию министров и заявление по Молдове на своей ежегодной встрече. Делегация Молдовы работала конструктивным и ориентированным на результаты образом в целях достижения консенсуса по этим важным документам. Однако из-за позиции одной страны вот уже третий год подряд у нас нет итогового политического документа.

Позвольте мне вкратце изложить основные вопросы, которые, по мнению Молдовы, являются чрезвычайно важными для принятия во внимание Советом.

Молдова преисполнена решимости найти политическое решение приднестровской проблемы на основе уважения суверенитета и территориальной целостности моей страны. Приднестровская проблема может быть разрешена путем демократизации и демилитаризации региона. Конечной целью переговоров должно являться определение особого правового статуса Приднестровского региона в составе Республики Молдова.

Документы, принятые парламентом Молдовы 10 июня, и Закон об основных положениях особого юридического статуса населенных пунктов левобережья Днестра (Приднестровья) от 22 июля представляют собой рамки для урегулирования приднестровской проблемы.

Участие ЕС и Соединенных Штатов Америки в переговорном процессе необычайно важно для достижения справедливого и обоснованного решения этой региональной проблемы безопасности.

Нам всем следует осудить дестабилизирующие действия сепаратистского режима Тирасполя против местного населения в зоне безопасности.

Необходимость в преобразовании существующего миротворческого механизма в международную миссию военных и гражданских наблюдателей, наделенную мандатом ОБСЕ, является жизненным императивом.

Республика Молдова высоко оценивает участие ЕС в обеспечении режима границы между Молдовой и Украиной посредством развертывания миссии по содействию в обеспечении пограничного режима. Эта миссия будет способствовать процессу политического урегулирования приднестровской проблемы.

Мы обеспокоены задержкой в организации международной инспекции складов боеприпасов Российской Федерации. Мониторинг военно-промышленного комплекса в восточной части Республики Молдова следует ускорить.

Республика Молдова глубоко сожалеет о том, что Российская Федерация не выполнила свои стамбульские обязательства. В этой связи мы настоятельно призываем Российскую Федерацию безотлагательно возобновить и завершить процесс вывода своих войск и боеприпасов с территории Республики Молдова согласно решениям Стамбульского встречи ОБСЕ на высшем уровне 1999 года. Полное выполнение этих решений облегчит вступление в силу адаптированного Договора об ОБСЕ.

Г-н Председатель, прошу приложить данное заявление к Журналу заседания.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Благодарю Вас, г-н Председатель,

прежде чем перейти к заявлению по другому вопросу, я хочу поблагодарить Вас от имени Соединенных Штатов за эти необычайно конструктивные два дня. В своем выступлении Вы сказали, что планка ставится высоко. Одной из отличительных черт этой организации является как раз то, что она по-прежнему высоко ставит планку. Когда она перестанет это делать, тогда нам действительно следует бить тревогу. Однако я считаю, что именно благодаря Вашему руководству в эти последние два дня наша Организация трудилась в весьма и весьма здоровой атмосфере. Работа здесь с представителями 55 государств, обсуждение и рассмотрение многочисленных и разнообразных вопросов стали лично для меня весьма волнительным событием.

Соединенные Штаты благодарны Словении за эти два прошедших дня и выражают искреннейшую признательность ей за то, что она взяла на себя бремя Председательства в уходящем году. Мы с нетерпением и все возрастающим энтузиазмом ожидаем Председательства Бельгии в 2006 году, учитывая то, что мы все более успешно взаимодействовали в эти последние два дня. Огромное вам спасибо, дорогие коллеги, за проявленное вами понимание, за принятие весьма мудрых решений, за то, что вы сделали содержательной ту работу, которую мы все вместе проделали в эти последние два дня.

Г-н Председатель,

Соединенные Штаты выражают сожаление по поводу невозможности достижения согласия относительно политической декларации министров или по вопросу о региональном заявлении по Молдове.

В свете отсутствия прогресса в работе по разрешению приднестровского конфликта и завершению вывода сил Российской Федерации из Молдовы Соединенные Штаты считают, что в декларации министров и региональном заявлении было бы весьма уместным:

вновь выразить нашу поддержку суверенитету, независимости и территориальной целостности Республики Молдова,

вновь выразить готовность ОБСЕ поддерживать политическое урегулирование, приемлемое для всего народа Молдовы,

приветствовать расширенный формат переговорного процесса по политическому урегулированию, в котором теперь принимают участие наблюдатели от Европейского союза и Соединенных Штатов и который, как мы надеемся, даст дополнительный стимул процессу определения устойчивой модели всеобъемлющего урегулирования, определяющего особый правовой статус Приднестровского региона в составе Республики Молдова,

приветствовать инициативы президента Украины и дополнительные усилия Республики Молдова по развитию переговорного процесса,

отметить с глубоким беспокойством односторонние действия, предпринятые местными приднестровскими властями против населения в зоне безопасности в связи с ограничением доступа к земле и потребовать восстановления свободы передвижения,

приветствовать развертывание Европейским союзом миссии по содействию в обеспечении пограничного режима и выразить надежду на то, что это повысит прозрачность и искоренит негативные явления, существующие на границе между Молдовой и Украиной,

отметить прогресс в переговорах по возможному мониторингу военно-промышленного комплекса в Приднестровском регионе и принять к сведению пакет мер укрепления доверия и безопасности, предложенный в июле 2005 года посредниками на переговорах по урегулированию конфликта.

И уж, конечно, г-н Председатель, было бы чрезвычайно важным, чтобы в Декларации министров и региональном заявлении было выражено сожаление по поводу отсутствия в 2005 году прогресса в выполнении обязательства Стамбульского саммита 1999 года о выводе военных сил Российской Федерации из Республики Молдова и призвать к его незамедлительному возобновлению и завершению.

Благодарю Вас. Прошу приложить данное заявление к Журналу заседания.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 8

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ КАНАДЫ

Г-н Председатель,

Канада выражает глубокую признательность Действующему председателю и его команде за их неутомимое трудолюбие, проявленное не только в последние два дня, но и в течение всего года.

Мы приветствуем только что принятые решения в ряде областей, представляющих интерес для Канады, в частности "дорожную карту", намечающую курс действий по укреплению эффективности ОБСЕ на следующий год.

Мы выражаем глубокое сожаление в связи с тем, что государства-участники вновь не смогли добиться консенсуса по совместной декларации Совета министров.

Выполнение остающихся стамбульских обязательств со всей очевидностью является предпосылкой для продвижения в решении некоторых ключевых вопросов.

Канада просит приложить данное заявление к Журналу заседания.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 9

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 9а повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ АЗЕРБАЙДЖАНА

На заседании Совета состоялись дискуссии и упоминалась проблема Косово. В этой связи делегация Азербайджана, выступая также и от имени Украины, хотела бы заявить следующее:

"Следующий год будет решающим в процессе урегулирования косовского конфликта. Этот процесс должен осуществляться в полном соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности ООН и на основе хельсинкского Заключительного акта и, независимо от его исхода, не должен создавать какого бы то ни было прецедента".

Г-н Председатель,

прошу приобщить настоящее заявление к Журналу заседания.

Благодарю Вас, г-н Председатель.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 10

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 9b повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ АЗЕРБАЙДЖАНА

Г-н Председатель,

от имени нашей делегации хочу выступить с заявлением в ответ на документ Исполнительного комитета Содружества Независимых Государств, который был распространен на нынешней встрече Совета министров ОБСЕ под номером MC.Ю/3/05 и в котором якобы выражается позиция СНГ в отношении деятельности БДИПЧ ОБСЕ в сфере наблюдения за выборами.

Хочу обратить Ваше внимание на то, что Азербайджанская Республика не присоединилась ни к заявлению государств – членов СНГ от 3 июля 2004 года о положении в ОБСЕ, ни к призыву, обращенному государствами – участниками СНГ к партнерам по ОБСЕ, от 15 сентября 2004 года.

Г-н Председатель,

прошу приобщить настоящее заявление к Журналу заседания.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 11

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 10 повестки дня

**ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
ФОРУМА ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СЛОВЕНИИ,
ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ТРИНАДЦАТОЙ ВСТРЕЧИ
СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБСЕ**

Ваше Превосходительство,

мне как Председателю Форума по сотрудничеству в области безопасности доставляет удовольствие проинформировать Вас о деятельности Форума после двенадцатой встречи Совета министров.

В 2005 году ФСБ продолжал уделять внимание широкому кругу вопросов контроля над вооружениями, а также мерам укрепления доверия и безопасности (МДБ) и другим военно-политическим вопросам. Председателями Форума были поочередно Азербайджан, Беларусь и Бельгия. Три председателя консультировались друг с другом по своим соответствующим программам, с тем чтобы сделать их как можно более взаимоувязанными и взаимодополняющими. Такой подход – "от одной встречи министров до другой" – заслуживает одобрения.

8-9 марта с. г. состоялось 15-е ЕСОВ. В ходе открытых и конструктивных дискуссий эксперты обменялись опытом, высказали предложения и дали свою оценку выполнения принятых в ОБСЕ обязательств в области МДБ. Хотя главное внимание уделялось подробному рассмотрению выполнения Венского документа 1999 года, затрагивались также все другие военно-политические обязательства, относящиеся к ФСБ.

В развитие одной из этих идей одна делегация представила в ФСБ предложение относительно отсчета 12-часового периода при посещениях по оценке в контексте Венского документа 1999 года. Переговоры по этому предложению являются непростыми и потребуют продолжения.

Форум согласовал текст заявления Председателя ФСБ о "предварительном уведомлении о наиболее крупной военной деятельности" ниже порогов уведомления,

предусмотренных в Венском документе 1999 года (FSC.JOUR/467), завершив тем самым двухлетний процесс широких консультаций. Данное заявление было дополнено письменными заявлениями двух делегаций (FSC.JOUR/467). Заявление Председателя является скромным, но важным шагом в контексте МДБ, направленным на повышение открытости и транспарентности. Выполнение этой добровольной меры будет оцениваться в ходе регулярных ежегодных совещаний по оценке выполнения (ЕСОВ).

Кроме того, в 2005 году Форум принял решения (FSC.DEC/3/05 и 4/05) о проведении 14-15 февраля 2006 года семинара на высоком уровне по военным доктринам. В повестке дня делается упор на обсуждении изменений в доктринах, развития технологий и их последствий. Цель семинара – обеспечить активное участие глав оборонных ведомств, генеральных штабов и старших должностных лиц.

Форум внес свой вклад в проведение 21-22 июня с. г. Ежегодной конференции по обзору проблем в области безопасности (ЕКОБ). Этот вклад был облечен в форму ориентировки для основных ораторов, в частности выступавших по военно-политическим аспектам безопасности в разделе всеобъемлющей безопасности.

Одной из тем, вызывавших живой интерес членов Форума в 2005 году, было нераспространение оружия массового уничтожения. 15 июня с. г. Председатель Форума организовал специальную встречу, посвященную этому вопросу. Понимая, что ОБСЕ играет вспомогательную роль в этой области, и сознавая необходимость избегать дублирования усилий, делегации предложили несколько подходов. Один из них предполагал главным образом поиск путей оказания поддержки и содействия выполнению резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности ООН; другой касался возможного обновления принятых в 1994 году Принципов ОБСЕ, регулирующих нераспространение. Обсуждалась также возможность согласования всеобъемлющей политической декларации по вопросу о нераспространении.

Учитывая неуклонное приближение встречи министров в Любляне, внимание было сосредоточено исключительно на подходе, связанном с резолюцией 1540. 30 ноября Форум принял решение (FSC.DEC/7/05) о развитии диалога, в том числе в рамках Форума, относительно путей содействия выполнению резолюции 1540 СБ ООН, а также изучения возможных рекомендаций комитета 1540.

Немалое внимание было уделено работе по осуществлению документов ОБСЕ о легком и стрелковом оружии (2000 год) и о запасах обычных боеприпасов (2003 год).

Доклады о ходе работы по обоим вопросам представлены Совету министров в виде документов МС.GAL/4/05 и МС.GAL/5/05.

В 2005 году ряд государств-участников вновь обратились за помощью, в том числе в вопросе уничтожения опасных излишков жидкого ракетного топлива ("смесь"). Во всех случаях произведена первоначальная оценка соответствующей просьбы. Начата работа по реализации одного проекта (Таджикистан). Кроме того, по запросам, поступившим в 2003-2004 годах, было представлено несколько проектных предложений.

Одной из ключевых задач по-прежнему остается повышение осведомленности о рисках для безопасности, связанных с запасами обычных боеприпасов. С этой целью Председатель Форума выступил перед участниками зимней сессии Парламентской ассамблеи.

Еще одной мерой выполнения является разработка рядом делегаций руководств по лучшей практике.

Вопросы, касающиеся легкого и стрелкового оружия (ЛСО), будут и впредь оставаться в повестке дня Форума. Мы продолжаем активно отслеживать ход осуществления Документа ОБСЕ о ЛСО и думаем о своем вкладе в работу конференции, посвященной выполнению Программы действий ООН в отношении незаконной торговли ЛСО, которую намечено провести в июле 2006 года в Нью-Йорке. В этом контексте некоторые делегации упоминали улучшение выполнения на национальном уровне и укрепление мер экспортного контроля.

Форум широко использовался в качестве платформы для диалога по проблемам безопасности. Некоторые государства-участники представили информацию о своей оборонной политике. По инициативе Председателя были сделаны сообщения по актуальным вопросам текущей повестки дня, например, по ЛСО и нераспространению.

Десятилетие Кодекса поведения, касающегося военно-политических аспектов безопасности, послужило крупным поводом для организации Женевским центром демократического контроля над вооруженными силами (ДКВС) семинара с целью оценки содержания и выполнения Кодекса. Форум приветствовал проведение данного семинара, который состоялся в январе 2005 года. Рядом делегаций были подготовлены документы, с помощью которых до сведения Форума были доведены некоторые из вопросов, поднятых на семинаре. Обсуждение предложений о проведении в 2006 году четвертой Конференции в рамках дальнейших шагов выявило общую готовность к достижению консенсуса по решению, включающему сроки и повестку дня.

Форум внес свой вклад в Концепцию ОБСЕ, касающуюся пограничного режима и безопасности границ (FSC.DEL/446/05/Rev.1), в соответствии с поручением двенадцатой встречи Совета министров (МС.DEC/2/04).

Форум продолжал действовать не только в рамках своих еженедельных заседаний. Помимо вышеупомянутого выступления в Парламентской ассамблее Председатель ФСБ помогал представлять ОБСЕ на втором созываемом раз в два года совещании государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбы с ней.

Особо следует отметить два происшедших впервые события, касающихся партнеров по сотрудничеству. В ходе ЕКОБ состоялось параллельное мероприятие, направленное на развитие диалога и сотрудничества в военно-политической сфере. 23 ноября Форум собрался в формате, объединяющем за одним столом 66 стран, для обсуждения одной темы (в данном случае – незаконной торговли ЛСО).

Что касается сотрудничества с другими международными организациями, было решено, что следует на более систематической основе заниматься обменом информацией, причем в каждом конкретном случае могли бы рассматриваться возможности сотрудничества или координации действий с другими международными партнерами.

Форум расширил свое сотрудничество с Постоянным советом путем проведения совместных заседаний и заслушивания сообщений председателей ряда неофициальных "групп друзей" по тематическим вопросам. Кроме того, особенно полезными были признаны брифинги (четыре), проведенные представителями присутствий ОБСЕ на местах для участников Форума. Такая практика должна быть продолжена.

Широкий спектр задач ФСБ в военно-политическом измерении и достижения в выполнении его мандата говорят о его важной роли и значительном вкладе, который был внесен и будет и впредь вноситься им в дело укрепления безопасности в масштабах всего региона ОБСЕ и тем самым в достижение ее всеобъемлющей задачи.

Ваше Превосходительство, возможно, Вы сочтете целесообразным отразить эту информацию в соответствующих документах Совета министров.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC(13).JOUR/2/Corr.1
6 декабря 2005 года
Приложение 12

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 10 повестки дня

**ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ КОМИССИИ
ПО ОТКРЫТОМУ НЕБУ МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СЛОВЕНИИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ТРИНАДЦАТОЙ ВСТРЕЧИ
СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБСЕ**

Ваше Превосходительство,

в своем качестве Председателя Консультативной комиссии по открытому небу (ККОН) имею честь проинформировать Вас о деятельности Комиссии в 2005 году.

В отчетный период после встречи Совета министров в Софии ККОН сосредоточила внимание, с одной стороны, на рассмотрении текущих вопросов, имеющих важнейшее значение с точки зрения эффективного выполнения Договора по открытому небу, а с другой – на подготовке ко второму этапу его реализации, который начнется 1 января 2006 года.

Важным мероприятием в деятельности ККОН была первая Конференция по рассмотрению выполнения Договора по открытому небу, состоявшаяся в Вене 14-16 февраля 2005 года; на ней были подведены итоги как периода временного применения, так и первого этапа действия Договора. Участники Конференции дали позитивную оценку первому этапу действия Договора, начавшемуся с момента его вступления в силу 1 января 2002 года, отметив, что он в значительной мере способствовал повышению открытости и транспарентности в отношениях между Государствами-участниками и тем самым содействовал поддержанию атмосферы сотрудничества на их территориях от Ванкувера до Владивостока. Более того, Договор вносит немалый вклад в достижение целей и задач ОБСЕ, и в частности в обеспечение доверия, стабильности и безопасности в Европе.

Присоединение к Договору Литовской Республики и Эстонской Республики было воспринято как свидетельство актуальности целей и задач Договора для государств – участников ОБСЕ и позитивной динамики его развития. Таким образом, общая численность Государств – участников Договора возросла до 34. ККОН обеспечила выполнение всех необходимых процедур, связанных с присоединением этих государств. Вопрос о присоединении Кипра остается в повестке дня Комиссии.

За время, истекшее после предыдущего отчетного периода, Государствами-участниками проведено около 100 наблюдательных полетов, которые в целом были признаны успешными и проводились в атмосфере взаимного сотрудничества между наблюдающей и наблюдаемой сторонами. При проведении этих наблюдательных полетов Государствами-участниками широко использовались такие формы сотрудничества, как совместные наблюдательные полеты, когда две или более наблюдающих сторон проводят единую наблюдательную миссию над территорией наблюдаемой стороны. Кроме того, Государства-участники продолжали практику проведения на двусторонней основе учебных наблюдательных полетов. ККОН продолжает рассматривать вопросы текущего выполнения Договора в рамках неофициальной рабочей группы по правилам и процедурам (НРГПП). В частности, Комиссией принято важное решение о транзитных полетах и полетах из точки въезда в точку выезда.

В 2005 году возобновила свою работу неофициальная рабочая группа по аппаратуре наблюдения (НРГАН). Необходимость этого была вызвана в первую очередь тем, что на втором этапе действия Договора разрешается использовать весь арсенал аппаратуры наблюдения, указанной в Договоре, а также тем, что в 2005 году истекает срок действия трех решений ККОН, касающихся использования некоторых категорий аппаратуры наблюдения. ККОН работает над принятием первой поправки к решению No. 17 относительно форматов записей и обмена данными, записанными на носителях информации, не являющихся фотопленкой. В НРГАН удалось достичь договоренности по проекту решения ККОН о логических форматах обмена цифровыми данными между Государствами-участниками. Работа по пересмотру двух других решений, срок действия которых подходит к концу, будет продолжена.

Поскольку в следующем году начинается второй этап осуществления Договора, ККОН было впервые поручено провести полное распределение активных квот Государств-участников на 2006 год. Эта задача была успешно решена. Подготовительная работа по переходу ко второму этапу осуществления Договора позволяет нам надеяться, что этот важнейший инструмент сотрудничества будет и впредь функционировать эффективно.

Ваше Превосходительство, возможно, Вы сочтете полезным отразить эту информацию в соответствующих документах встречи Совета министров.

**ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ
О МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С АКТАМИ
ЯДЕРНОГО ТЕРРОРИЗМА/Исправленный выпуск***

1. Мы, министры иностранных дел государств – участников ОБСЕ, приветствуем принятие Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.
2. Мы обязуемся предпринять все усилия к тому, чтобы подписать эту Международную конвенцию в день ее открытия к подписанию в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 14 сентября 2005 года.
3. Мы поощряем реализацию всех необходимых мер, направленных на то, чтобы ратифицировать, принять, утвердить или иным способом стать участником этой Международной конвенции в возможно короткие сроки.
4. Мы настоятельно призываем Генерального секретаря ОБСЕ и Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека оказывать ходатайствующим государствам-участникам по их официальной просьбе и по мере необходимости техническое содействие/консультационные услуги по безотлагательной ратификации, принятию или утверждению этой Международной конвенции, в тесном сотрудничестве с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности.
5. Мы приглашаем партнеров ОБСЕ по сотрудничеству и средиземноморских партнеров по сотрудничеству присоединиться к нашей инициативе.

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

КОНЦЕПЦИЯ В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАНИЦ И ПОГРАНИЧНОГО РЕЖИМА/Исправленный выпуск*

Рамки для сотрудничества государств – участников ОБСЕ

Глава I. Обязательства государств – участников ОБСЕ

1. Признавая, что обеспечение безопасности границ и пограничного режима относится к сфере национального суверенитета и ответственности государств, государства – участники ОБСЕ вновь подтверждают свою приверженность обеспечению открытости и безопасности границ на свободном, демократическом и более интегрированном пространстве ОБСЕ без разделительных линий. При этом они также обязуются сотрудничать на основе принципов международного права, взаимного доверия, равноправного партнерства, транспарентности и предсказуемости, следуя всеобъемлющему подходу в духе поощрения дружественных отношений между государствами.

2. Государства – участники ОБСЕ вновь подтверждают свои юридические и политические обязательства по вопросам, касающимся границ, принятые ими на всех уровнях:

2.1 На глобальном уровне: по вопросам безопасности границ и пограничного режима государства-участники вновь подтверждают свои обязательства согласно международному праву, в частности международным стандартам в области прав человека, беженскому праву и гуманитарному праву, и могут также учитывать стандарты и рекомендации Всемирной таможенной организации, Международной организации по вопросам миграции, Международной организации труда, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и других соответствующих международных организаций;

2.2 На уровне ОБСЕ: государства-участники вновь подтверждают нормы, принципы, политические обязательства и ценности, провозглашенные в

* Включает поправки к тексту документа MC.DOC/2/05 и Приложения к нему, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

хельсинкском Заключительном акте, все из которых применяются одинаково и неукоснительно при интерпретации каждого из них с учетом других. Они вновь подтверждают принципы и политические обязательства, содержащиеся в Копенгагенском документе 1990 года, Хельсинкском документе 1992 года и Хартии европейской безопасности 1999 года. Они напоминают о планах действий, решениях и других соответствующих согласованных документах ОБСЕ, посвященных вопросам, касающимся границ. В частности, укрепление потенциала ОБСЕ по обеспечению открытости и безопасности границ и развитие взаимовыгодного межгосударственного сотрудничества служат средствами противодействия угрозам терроризма, организованной преступности, нелегальной миграции, а также незаконного оборота оружия, наркотиков и людей, как установлено в пункте 35 Стратегии ОБСЕ по противодействию угрозам безопасности и стабильности в XXI веке;

- 2.3 На региональном и субрегиональном уровнях: в том же духе государства-участники вновь подтверждают свои юридические и политические обязательства, принятые ими во всех региональных и субрегиональных форматах, в состав которых они входят, и обязуются развивать сотрудничество друг с другом в рамках всех соответствующих организаций и учреждений с целью обеспечить последовательность политики и стандартов и избежать дублирования усилий;
- 2.4 В двустороннем порядке: в духе солидарности и в целях развития добрососедских отношений государства-участники будут выполнять свои двусторонние договоренности по вопросам, касающимся границ, и предпринимать усилия по расширению обмена опытом и информацией об оптимальной практике.

Глава II. Основные цели сотрудничества

3. Сотрудничество между государствами-участниками направлено на содействие выполнению политических обязательств, касающихся границ. Оно должно создавать условия для выполнения признанных государствами-участниками стандартов в области безопасности границ и пограничного режима, а также для их совершенствования, в частности, на основе обмена информацией об оптимальной практике.

4. Государства-участники будут развивать сотрудничество между своими пограничными и таможенными службами, ведомствами, отвечающими за выдачу документов на въезд и выезд и виз, правоохранительными органами и миграционными службами, а также другими компетентными национальными ведомствами в интересах достижения следующих целей:

- 4.1 Содействовать свободному и безопасному передвижению людей, товаров, услуг и инвестиций через границы в рамках соответствующих правовых норм, международного права и принятых в ОБСЕ обязательств,

в частности, путем повышения надежности документов на въезд и выезд и содействия формированию, в необходимых случаях, условий, благоприятных для либерализации визовых режимов, в духе обязательств, зафиксированных в вышеупомянутых документах;

- 4.2 Сокращать угрозу терроризма, в том числе путем предупреждения трансграничного перемещения лиц, оружия и денежных средств, связанных с террористической и иной преступной деятельностью;
- 4.3 Предотвращать и пресекать транснациональную организованную преступность, нелегальную миграцию, коррупцию, контрабанду и незаконную торговлю оружием, наркотиками и людьми;
- 4.4 Поощрять высокие стандарты в работе пограничных служб и компетентных национальных органов;
- 4.5 Содействовать обеспечению достойного обхождения со всеми лицами, желающими пересекать границы, согласно соответствующим национальным правовым нормам, международному праву, в частности, международным стандартам в области прав человека, беженскому праву и гуманитарному праву, а также соответствующим обязательствам, принятым в рамках ОБСЕ;
- 4.6 Создавать благоприятные условия для социально-экономического развития в приграничных районах, а также для процветания и культурного развития лиц, принадлежащих к любым общинам, проживающим в приграничных районах, с обеспечением доступа ко всем возможностям;
- 4.7 Расширять перспективы для совместного экономического развития и оказывать помощь в формировании общих пространств свободы, безопасности и справедливости в регионе ОБСЕ;
- 4.8 Обеспечивать безопасность международных транспортных сетей грузоперевозки.

Глава III. Принципы сотрудничества государств – участников ОБСЕ по относящимся к границам вопросам

Руководствуясь принятым в ОБСЕ подходом, основанным на сотрудничестве:

5. Государства-участники соглашаются в том, что их общее процветание и безопасность могут быть обеспечены путем более интенсивного взаимовыгодного передвижения через границы людей, товаров, услуг и инвестиций.
6. Вопросы регулятивного характера, возникающие в связи с трансграничными передвижениями, лучше всего поддаются решению в рамках прямого сотрудничества между пограничными службами и компетентными национальными органами

государств-участников на основе соответствующих соглашений. Такое сотрудничество должно осуществляться на двустороннем, региональном и многостороннем уровнях.

7. Лучше всего возникающими в этой связи вопросами владеют суверенные национальные органы, в частности, компетентные пограничные службы по обе стороны границы. Трансграничный диалог, транспарентность и укрепление доверия являются первым логическим шагом на пути к выработке решений, обеспечивающих "добавленную стоимость" и отвечающих интересам всех.

8. Границы в регионе ОБСЕ неодинаковы. Каждая из них имеет свои особенности и может требовать специфических подходов. Каждое государство-участник обладает суверенным правом выбирать свои способы обеспечения безопасности собственных границ и свой собственный пограничный режим, принимая во внимание соответствующие соображения политического, военного, экономического и социального характера.

Глава IV. Вклад ОБСЕ

9. Согласно своей концепции общей, всеобъемлющей и неделимой безопасности, основанной на сотрудничестве, ОБСЕ обеспечивает соответствующие политические рамки и предлагает услуги своих структур и институтов в целях возможного участия. Она действует по запросу государств-участников в духе солидарности и партнерства на принципах взаимной заинтересованности и уважения. В случае если ОБСЕ будет предоставлять свои услуги в приграничных территориях соседствующих государств-участников, она будет действовать после тесных консультаций с этими государствами-участниками и принимая во внимание изложенные ими мнения.

10. В своей работе в интересах обеспечения безопасности границ и пограничного режима ОБСЕ будет руководствоваться реалистичным, прагматичным подходом. Она будет в полной мере использовать свои структуры и институты, вопрос об укреплении которых заслуживает рассмотрения. Деятельность ОБСЕ по вопросам границ подлежит периодическому обзору и мониторингу со стороны директивных органов ОБСЕ и в рамках бюджетного процесса.

11. ОБСЕ обеспечит постоянный политический диалог по вопросам, касающимся границ, посредством обсуждения в рамках соответствующей консультативной рабочей структуры вопросов, связанных с выполнением обязательств и дальнейшим развитием сотрудничества государств-участников в этой области, а также с выработкой ориентировок для структур и институтов ОБСЕ.

12. ОБСЕ сохраняет за собой функцию форума диалога и урегулирования конфликтов путем мирного диалога. В этой связи государства, признающие юрисдикцию Суда ОБСЕ по примирению и арбитражу, могут пользоваться его услугами для получения по их просьбе консультаций и конфиденциальных юридических заключений.

13. Возможный вклад ОБСЕ может реализовываться, в частности, следующими методами:

- обмен информацией, опытом и примерами наилучшей практики;
- учреждение контактных пунктов и национальных координационных центров;
- проведение семинаров и конференций, в том числе с участием экспертов;
- поддержание контактов и взаимодействие с компетентными международными и региональными организациями.

Более подробный перечень возможных форм вклада ОБСЕ приводится в Приложении.

Глава V. Внешнее сотрудничество ОБСЕ с международными организациями и партнерами

14. ОБСЕ может предлагать свои организационные рамки для взаимодействия с международными, региональными и субрегиональными организациями по вопросам, касающимся границ, руководствуясь Платформой безопасности, основанной на сотрудничестве.

15. Международное сотрудничество и помощь могли бы выиграть от более целенаправленного и скоординированного подхода. В вопросах обеспечения открытости и безопасности границ ОБСЕ следует координировать свои действия на политическом и оперативном уровне с другими международными организациями и институтами. Скоординированный подход должен основываться на принципах взаимодополняемости, сравнительных преимуществ и "добавленной стоимости" и претворяться в жизнь, в частности, путем согласованных действий и совместного развертывания международных ресурсов.

16. Будучи региональным соглашением по смыслу главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, ОБСЕ также служит форумом для сотрудничества с субрегиональными организациями в своем регионе. Нарастание сотрудничества по вопросам безопасности границ и пограничного режима на субрегиональном уровне может способствовать созданию в масштабах всей ОБСЕ открытых и безопасных границ.

17. Партнеры по сотрудничеству будут руководствоваться положениями настоящей Концепции на добровольной основе.

ВОЗМОЖНЫЙ ВКЛАД ОБСЕ

Формы вклада ОБСЕ, вносимого по просьбе заинтересованных государств-участников там, где могут быть обеспечены сравнительные преимущества и "добавленная стоимость", на основе опыта осуществления программ в области границ, могли бы быть, в частности, следующими:

А. Содействие

1. Политический диалог между государствами-участниками по вопросам, касающимся границ, включая "добрые услуги" со стороны ОБСЕ;
2. Меры укрепления доверия в приграничных районах, о которых говорится в соответствующих документах ОБСЕ, а также в решениях, выработанных Форумом по сотрудничеству в области безопасности;
3. Технический диалог между национальными пограничными службами и компетентными национальными органами посредством обмена информацией на всех уровнях;
4. Возможная мобилизация и координация помощи.

В. Общие формы вклада:

1. Техническая помощь в разработке и осуществлении национальных стратегий и планов действий на основе подхода властей данного государства, принятых ими обязательств и в случае соответствующей просьбы с его стороны;
2. Техническая помощь в разработке, адаптации и гармонизации соответствующего законодательства;
3. Техническая помощь в повышении эффективности пограничных служб путем ознакомления с лучшей практикой;
4. Техническая помощь в разработке и реализации планов и программ подготовки кадров путем ознакомления с примерами оптимальной практики и международных обменов;
5. Общий обмен информацией, в частности, путем повышения осведомленности о наличии ресурсов, охватывающих весь имеющийся международный опыт, включая новые технологии и ноу-хау, например, по вопросу о быстрых, но эффективных мерах пограничного контроля, строительстве контрольно-пропускных пунктов и т.п.

б. Определение источников наличия оборудования и материалов, пригодных для использования пограничной службой, с целью их возможного задействования.

С. Возможная специализированная помощь в следующих областях:

1. Борьба с терроризмом, транснациональной организованной преступностью, нелегальной миграцией и незаконным оборотом ядерного, биологического, химического и обычного оружия, средств его доставки и относящихся к нему материалов, опасных отходов, наркотиков и людей:

- i) укрепление международных сетей обмена и распространения информации о вышеупомянутых угрозах и вызовах безопасности;
- ii) специальная подготовка работников пограничных служб и компетентных национальных органов по конкретным видам преступлений;
- iii) указание источников для приобретения оборудования и материалов, предназначенных специально для борьбы с соответствующими видами преступлений, и, при возможности, мобилизация имеющихся ресурсов;
- iv) технические и нетехнические средства обнаружения незаконных или фальшивых документов с целью повышения надежности документов на въезд и выезд и виз;
- v) поощрение заключения и выполнения соглашений о трансграничном сотрудничестве;
- vi) содействие в выполнении и разработке, в соответствии с международно-правовыми актами, многосторонних международных норм и практических мер, касающихся экстрадиции и других форм правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, связанных с терроризмом и другими тяжкими преступлениями, в части, касающейся безопасности границ и пограничного режима;
- vii) укрепление сотрудничества с целью предупреждения угрозы незаконного оборота наркотиков и противодействия ей.

2. Свободное и безопасное передвижение людей:

- i) техническая помощь и консультационные услуги по процедурам выезда и въезда, в том числе, в случае необходимости, по вопросам упрощения визовых процедур;
- ii) консультационные услуги по повышению надежности документов на въезд и выезд;
- iii) содействие свободному и безопасному передвижению людей через границы;

- iv) оказание содействия и консультационных услуг со стороны структур и институтов ОБСЕ по вопросам прав лиц, принадлежащих ко всем сообществам, проживающим в приграничных районах, и их интересов развития, без ущерба для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам;
 - v) повышение информированности о правах мигрантах и лиц, ищущих убежище.
3. Экономика и окружающая среда:
- i) распространение информации о наилучшей практике, касающейся процедур пересечения границ и таможенного контроля в связи с импортом, экспортом и транзитом, в частности, в целях обеспечения безопасности международных транспортных сетей;
 - ii) стимулирование трансграничного экономического сотрудничества и содействие развитию местной приграничной торговли;
 - iii) поощрение трансграничного сотрудничества по экологическим вопросам, влияющим на развитие местных общин;
 - iv) облегчение трансграничного сотрудничества в случае стихийных бедствий или серьезных происшествий в приграничных районах;
 - v) обеспечение безопасности международной транспортной сети грузоперевозок, в том числе посредством введения системы предварительного уведомления о товарах и транспортных средствах, пересекающих границы.

MC.DOC/2/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ
РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ**

со стороны делегации Грузии:

"В связи с принятием концепции ОБСЕ в области безопасности границ и пограничного режима делегация Грузии хотела бы сделать интерпретирующее заявление в соответствии с пунктом 79 главы 6 Заключительных рекомендаций консультаций в Хельсинки.

Присоединившись к другим по консенсусу в отношении принятия Концепции ОБСЕ в области безопасности границ и пограничного режима, Грузия подчеркивает, что любой возможный вклад ОБСЕ, упомянутый в Приложении к Концепции ОБСЕ в области безопасности границ и пограничного режима, может осуществляться только при полном уважении национального суверенитета и полном учете озабоченностей страны, которой предлагается такой возможный вклад ОБСЕ.

Г-н Председатель,

просим приложить данное заявление к только что принятой Концепции ОБСЕ в области безопасности и пограничного режима.

Благодарю Вас".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ДЕКЛАРАЦИЯ ВСТРЕЧИ МИНИСТРОВ ОБСЕ О 20-Й ГОДОВЩИНЕ АВАРИИ НА ЧЕРНОБЫЛЬСКОЙ АТОМНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ/Исправленный выпуск*

26 апреля 2006 года исполняется 20 лет с момента аварии на Чернобыльской атомной электростанции (АЭС).

Отмечая это трагическое событие, мы вновь вспоминаем о всех жертвах, включая всех ликвидаторов и спасателей, этой крупнейшей как по масштабам, так и по последствиям технологической катастрофы XX века.

Авария вызвала масштабное радиоактивное заражение обширных областей в Европе, наиболее серьезно затронув территории Беларуси, Российской Федерации и Украины. Она негативно сказалась на жизни и здоровье миллионов людей, в том числе детей, став тяжелым экономическим и экологическим бременем для наиболее пострадавших от нее государств.

Мы ценим колоссальные усилия, предпринятые правительствами соответствующих стран по преодолению последствий чернобыльской аварии. Весомым дополнением к этим усилиям стало и участие международного сообщества, в том числе учреждений системы Организации Объединенных Наций, Всемирного банка и Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), с целью оказания помощи для смягчения последствий этой катастрофы. Мы также с признательностью отмечаем вклад неправительственных организаций, частных инициатив и отдельных граждан.

Однако и по сей день не преодолены долгосрочные последствия аварии, к числу которых относятся гуманитарные, экологические, социально-экономические проблемы и проблемы здоровья людей. Поэтому необходимо продолжать усилия по смягчению этих последствий с акцентом в первую очередь на таких жизненно важных вопросах, как восстановление экономики и окружающей среды и устойчивое развитие пострадавших территорий.

Мы отдаем себе отчет и в том, что Чернобыльская АЭС остается источником потенциальной угрозы в центре Европы. В этой связи следует сосредоточить особое

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

внимание на завершении Плана осуществления мероприятий на объекте "Укрытие", а именно на сооружении главного недостающего элемента – нового свода защитного корпуса. Мы признательны международному сообществу за усилия по увеличению в нынешнем году суммы финансовых обязательств о выплате взносов в фонд ЕБРР на цели Чернобыльского укрытия до уровня более 1 млрд. долл. США.

Экологические вопросы всегда фигурировали в мандате ОБСЕ, что отражает всеобъемлющий подход Организации к вопросам безопасности и сотрудничества. В хельсинкском Заключительном акте мы договорились изучать проблемы окружающей среды, которые по своей природе носят многосторонний, двусторонний, региональный или субрегиональный характер, имея в виду их решение, а также поощрять развитие комплексного подхода к проблемам окружающей среды.

В этой связи ОБСЕ будет и впредь вносить свой вклад в международное сотрудничество по преодолению последствий чернобыльской аварии, в том числе путем участия в осуществлении и поддержки соответствующих проектов, и оказывать надлежащую экспертную и иную помощь на основе консультаций с заинтересованными государствами.

Отмечая это трагическое событие, мы считаем, что чернобыльская катастрофа продемонстрировала важность разработки и реализации международным сообществом согласованной политики и стратегии, обеспечивающих наличие соответствующих механизмов предупреждения технологических аварий, реагирования на них и преодоления их последствий для людей и окружающей среды. Мы также считаем, что для нахождения эффективного ответа на такие вызовы необходимы согласованные усилия заинтересованных государств, соответствующих международных организаций, финансовых учреждений и других заинтересованных доноров.

Второй день тринадцатой встречи
МС(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня**ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ГРУЗИИ/Исправленный выпуск***

1. Мы выражаем твердое намерение поддерживать суверенитет и территориальную целостность Грузии. Мы вновь заявляем о поддержке происходящих в Грузии демократических реформ и побуждаем власти страны продолжать свои усилия в этом направлении. Мы поддерживаем усилия по мирному урегулированию конфликтов и вновь подтверждаем принятые на предыдущих встречах ОБСЕ на высшем уровне и встречах Совета министров документы относительно Грузии.
2. Мы приветствуем инициативы по мирному урегулированию конфликта в Цхинвальском регионе/Южной Осетии, Грузия. Вместе с тем мы сожалеем, что в последние месяцы позитивная динамика мирного процесса была нарушена актами насилия, и отмечаем необходимость придерживаться принципов мирного урегулирования конфликта, зафиксированных в Сочинском соглашении от 24 июня 1992 года. Мы призываем к выполнению в полном объеме согласованных мер по стабилизации положения в Цхинвальском регионе/Южной Осетии в Грузии, и в частности по скорой и полной демилитаризации зоны конфликта. Мы приветствуем предпринятые грузинской стороной шаги по поиску мирного урегулирования конфликта и считаем, что недавние предложения, в частности мирный план, базирующийся на инициативах, с которыми президент Грузии выступил на 59-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и поддержанный сторонами, составят основу для мирного урегулирования конфликта. На наш взгляд, проведение в скором времени встречи премьер-министра Грузии и лидера Южной Осетии стало бы важным шагом в направлении интенсификации мирного процесса. Мы за дальнейшее вовлечение ОБСЕ в процесс урегулирования конфликта. Мы подчеркиваем необходимость повышать эффективность имеющихся переговорных механизмов, в том числе Смешанной контрольной комиссии, и выполнять в полном объеме согласованные в их рамках решения. Мы призываем все стороны развивать диалог и наращивать усилия на всех уровнях для содействия политическим переговорам и возвращению беженцев и внутренне перемещенных лиц. В этой связи мы выражаем удовлетворение четырехсторонним сотрудничеством между ОБСЕ, ЕС, УВКБ и ПРООН в рамках программы восстановления в зоне конфликта, финансируемой Комиссией европейских сообществ, нацеленным на создание условий, необходимых для такого возвращения. Мы ожидаем доклада по результатам

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

проводимой ОБСЕ оценки потребностей, а также осуществления обозначенных в нем проектов, направленных на улучшение положения и укрепление доверия между сторонами в конфликте. Мы по-прежнему готовы поддержать развертывание совместной полицейской деятельности в зоне конфликта.

3. Мы вновь подтверждаем ведущую роль Организации Объединенных Наций в переговорах, направленных на мирное урегулирование конфликта в Абхазии, Грузия. Мы готовы продолжить сотрудничество между ОБСЕ и Организацией Объединенных Наций и поддерживаем усилия Генерального секретаря ООН и его специального представителя, при помощи Российской Федерации в ее качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы готовы усилить свою вовлеченность в регион, особенно путем наращивания деятельности по проектам в области человеческого, а также экономико-экологического измерения. Мы сожалеем, что открытие совместного бюро ООН и ОБСЕ по правам человека в Гальском районе все еще не представляется возможным, и призываем абхазскую сторону в возможно короткие сроки согласиться на его открытие и обеспечить безопасные условия для его беспрепятственного функционирования. Мы убеждены, что такое бюро будет способствовать улучшению ситуации с правами человека в регионе и тем самым созданию условий для возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц в безопасных и достойных условиях. Мы отмечаем позитивную роль мер укрепления доверия и важность невозобновления военных действий. Мы поддерживаем развертывание компонента гражданской полиции Организации Объединенных Наций в Гальском районе и призываем абхазскую сторону дать разрешение на его быстрое развертывание.

4. Мы приветствуем Совместное заявление министров иностранных дел Российской Федерации и Грузии (Москва, 30 мая). В этой связи мы с удовлетворением отмечаем проведенные переговоры по намеченному к подписанию в скором времени соглашению о сроках, порядке функционирования и выводе российских военных баз Батуми и Ахалкалаки и российских военных объектов на территории Грузии, как это предусмотрено в Совместном заявлении Российской Федерации и Грузии от 17 ноября 1999 года, приложенном к Заключительному акту конференции Государств – участников Договора об обычных вооруженных силах в Европе. Мы приветствуем вывод части российской тяжелой военной техники с территории Грузии. Мы ожидаем дальнейшего прогресса на ведущихся переговорах как о направлении многонациональной миссии в Гудауту, так и об определении ее цели.

5. Мы признаем важный вклад программы ОБСЕ по оказанию помощи в подготовке кадров в дело улучшения потенциала и возможностей грузинских пограничников.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC.DOC/5/05
6 декабря 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ
О КОНФЛИКТЕ, ЯВЛЯЮЩЕМСЯ ПРЕДМЕТОМ
РАССМОТРЕНИЯ В МИНСКОЙ ГРУППЕ ОБСЕ

Мы с удовлетворением констатируем прогресс на переговорах по Нагорному Карабаху, достигнутый в 2005 году в рамках "Пражского процесса", и в частности две встречи президентов Армении и Азербайджана в Варшаве и Казани под эгидой сопредседателей Минской группы ОБСЕ. Мы считаем, что стороны теперь вышли на рубеж, когда можно перейти от переговоров к принятию решений, и что есть реальные шансы добиться серьезного выигрыша для всех. Мы призываем президентов Армении и Азербайджана, воспользовавшись нынешними открывшимися возможностями, добиться в предстоящем году значительного продвижения в урегулировании конфликта в рамках Минского процесса ОБСЕ.



**Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Постоянный совет**

MC.DEC/1/05
10 июня 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

РЕШЕНИЕ No. 1/05 НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБСЕ

Совет министров,

ссылаясь на принятое третьей встречей Совета министров ОБСЕ в Стокгольме в 1992 году решение об учреждении поста Генерального секретаря и Решение Совета министров No. 15/04 от 7 декабря 2004 года (MC.DEC/15/04) о роли Генерального секретаря ОБСЕ,

ссылаясь на принятое Постоянным советом 20 мая 1999 года Решение No. 294, в котором он рекомендовал Совету министров назначить посла Яна Кубиша Генеральным секретарем ОБСЕ на трехлетний период, начинающийся с 15 июня 1999 года, и отмечая, что первый из двух трехлетних сроков посла Яна Кубиша в качестве Генерального секретаря ОБСЕ начался 21 июня 1999 года,

ссылаясь на Решение No. 13 (MC(9).DEC/13) Бухарестской встречи Совета министров, согласно которому посол Ян Кубиш был назначен на вышеупомянутую должность на второй трехлетний срок,

выражая покидающему пост Генерального секретаря послу Яну Кубишу признательность за его ценнейший вклад в укрепление ОБСЕ и развитие ее деятельности, а также за преданность делу и добросовестность, проявленные им при исполнении своих обязанностей,

принимая во внимание рекомендацию Постоянного совета,

постановляет назначить г-на Марка Перрена де Бришамбо Генеральным секретарем ОБСЕ на трехлетний период, начинающийся с 21 июня 2005 года.

Второй день тринадцатой встречи
МС(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня**РЕШЕНИЕ No. 2/05
МИГРАЦИЯ/Исправленный выпуск***

Совет министров,

вновь подтверждая обязательства, касающиеся миграции, и в частности рабочих-мигрантов, а также другие обязательства в этой области, в особенности те, которые зафиксированы в хельсинкском Заключительном акте (1975 год), Мадридском документе (1983 год), венском Итоговом документе (1989 год), Копенгагенском документе (1990 год), Парижской хартии для новой Европы (1990 год), Московском документе (1991 год), Хельсинкском документе (1992 год), Будапештском документе (1994 год) и в документах, принятых Советом министров в Маастрихте (2003 год) и Софии (2004 год),

отмечая растущее значение миграции, а также сопряженные с нею как вызовы, так и благоприятные возможности для государств-участников,

отмечая далее, что явление миграции становится по своему характеру более разноплановым и сложным и в силу этого требует всестороннего рассмотрения и, соответственно, межизмеренческого подхода на национальном, региональном и международном уровнях,

отмечая, что всем государствам следует принять на национальном уровне эффективные нормы по регулированию миграции,

подчеркивая, что миграция – это, по существу, транснациональная проблема, требующая сотрудничества между государствами,

признавая, что миграция является важным социально-экономическим и гуманитарным фактором не только для стран происхождения, но и для принимающих стран,

признавая также, что успешная политика интеграции, предполагающая, в частности, уважение культурного и религиозного многообразия и поощрение и защиту

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

прав человека и основных свобод, является фактором укрепления стабильности и общественного согласия в наших странах,

будучи преисполнен решимости бороться с незаконной миграцией и преодолевать ее первопричины,

учитывая многообразие подходов государств – участников ОБСЕ к проблемам миграции и обращаясь к их опыту и примерам наилучшей практики,

принимая во внимание предпринятые ОБСЕ в 2005 году инициативы и усилия по решению проблемы миграции и интеграции, и в частности проведение семинара по человеческому измерению, посвященного миграции и интеграции, 13-й встречи Экономического форума ОБСЕ и семинара 2005 года по Средиземноморью,

приветствуя существующее сотрудничество между ОБСЕ, и в частности Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) и Бюро Координатора деятельности ОБСЕ в области экономики и окружающей среды (БКДЭОС), и соответствующими международными организациями и институтами,

считая, что ОБСЕ в рамках ее всеобъемлющего подхода к безопасности могла бы вносить свой вклад, в частности, путем:

- плотного взаимодействия и налаживания более тесных партнерских связей с международными организациями, предметно занимающимися проблемой миграции,
- облегчения диалога и сотрудничества между государствами-участниками, включая страны происхождения, транзита и назначения в регионе ОБСЕ, а также партнерами ОБСЕ по сотрудничеству и ее средиземноморскими партнерами по сотрудничеству,
- оказания государствам-участникам по их просьбе помощи в разработке эффективной политики в области миграции и в выполнении их соответствующих обязательств, принятых в ОБСЕ,
- побуждения государств-участников к рассмотрению вопроса о присоединении к соответствующим международным документам,

порукает Постоянному совету продолжить работу, начатую в 2005 году, и представить доклад четырнадцатой встрече Совета министров;

порукает Генеральному секретарю, а также соответствующим институтам и структурам ОБСЕ продолжить свою работу по проблемам миграции во всех трех измерениях.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 3/05
БОРЬБА С ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ
ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

1. Вновь подтверждая обязательство государств-участников по предупреждению организованной преступности и борьбе с ней, зафиксированное в частности в Хартии европейской безопасности (1999 год), Бухарестском плане действий по борьбе с терроризмом (2001 год), Стратегии ОБСЕ по противодействию угрозам безопасности и стабильности в XXI веке (2003 год) и Документе-стратегии ОБСЕ в области экономического и экологического измерения (2003 год),
2. Вновь заявляя о глубокой обеспокоенности, выраженной в Последующих мерах по итогам Саммита тысячелетия (Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года), в связи с негативными последствиями для мира, безопасности и стабильности со стороны организованной преступности, являющейся одним из главных препятствий для процветания и устойчивого развития государств-участников,
3. Подчеркивая связи, существующие между транснациональной организованной преступностью и другими угрозами, такими, как незаконные наркотики, терроризм, незаконная торговля легким и стрелковым оружием, а также чувствительными материалами и технологиями, торговля людьми, незаконный ввоз мигрантов, киберпреступность, коррупция и нелегальная миграция, в контексте организованной преступности и отмывания денег,
4. Отмечая, что Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколы к ней, принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 15 ноября 2000 года, являются крупным шагом вперед в деле международного сотрудничества, направленного против транснациональной организованной преступности, и обеспечивают возможность глобального противодействия этой угрозе,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

5. Отмечая работу, проводимую ОБСЕ в областях, касающихся борьбы с организованной преступностью,
6. Будучи убежден, что принятая ОБСЕ концепция всеобъемлющей безопасности является оптимальным инструментом повышения потенциала всех государств-участников по противодействию угрозе организованной преступности, и что ОБСЕ может обеспечить надлежащие рамки для содействия борьбе с организованной преступностью, и отмечая важную работу, проделанную соответствующими международными организациями и институтами, в частности Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности,
- настоятельно призывает государства-участники укреплять сотрудничество между ними и ЮНОДК, Советом Европы и другими соответствующими международными организациями;
 - предлагает государствам – участникам ОБСЕ, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о присоединении к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколам к ней, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 15 ноября 2000 года, и в дальнейшем в полном объеме выполнять свои обязательства по этим документам;
 - поручает Генеральному секретарю оказывать обращающимся с соответствующими просьбами государствам-участникам поддержку в мобилизации технической помощи, включая необходимые экспертные услуги и ресурсы, со стороны соответствующих компетентных международных организаций в целях выполнения Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней в порядке поддержки Конференции участников и ЮНОДК и в тесных консультациях с ними;
 - напоминает, что предупреждение организованной преступности и борьба с ней требуют от государств-участников скоординированного подхода в деле содействия выполнению их собственного соответствующего национального законодательства и программ, в частности, в области уголовного правосудия, на основе принципа верховенства закона и политических обязательств государств-участников ОБСЕ;
 - поручает Постоянному совету развивать сотрудничество между государствами-участниками и вести работу при поддержке Генерального секретаря и соответствующих институтов ОБСЕ над определением возможных мер и форм помощи, которые могли бы предоставляться обращающимся с соответствующими просьбами государствам-участникам в целях улучшения и развития функционирования систем уголовного правосудия, и в частности, законодательства, правоприменения, судебного преследования, отправления правосудия, международного правового сотрудничества, включая экстрадицию, и системы уголовного наказания, в консультации с ЮНОДК, Советом Европы и другими соответствующими международными организациями;

- предлагает партнерам ОБСЕ по сотрудничеству и средиземноморским партнерам по сотрудничеству добровольно выполнять соответствующие положения настоящего решения.

MC.DEC/3/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Турции:

"Турция хочет выступить со следующим интерпретирующим заявлением в соответствии с пунктом 79 (глава 6) Заключительных рекомендаций Консультаций в Хельсинки:

Мы присоединились к консенсусу, с тем чтобы сделать возможным принятие этого решения, затрагивающее, среди прочего, важный компонент нашей коллективной борьбы с терроризмом, а именно связи между терроризмом и организованной преступностью. В тексте решения сделана попытка вновь подтвердить такие связи посредством формулировок, противоречащих согласованным документам ОБСЕ. Турция считает, что контекст, в котором подготовлено это решение, не отвечает интересам компетентного и тщательного рассмотрения характера этих связей. Таким образом, принятие этого решения никоим образом не изменяет ни буквы, ни духа обязательного характера предыдущих программных заявлений государств-участников, содержащихся в Бухарестском плане действий по борьбе с терроризмом (2001 год) и Хартии ОБСЕ по предупреждению терроризма и борьбе с ним (Порту, 2002 год), и не снижает их оперативную значимость, не говоря уже о резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Турция просит приложить данное заявление к Журналу заседания".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ №. 4/05
УСИЛЕНИЕ ПРАВОВОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ВОПРОСАХ
УГОЛОВНОГО ПРОИЗВОДСТВА В ЦЕЛЯХ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ
ТЕРРОРИЗМУ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

преисполненный решимости наращивать антитеррористическую деятельность ОБСЕ в соответствии с международным правом и существующими политическими обязательствами в рамках ОБСЕ,

напоминая о резолюциях 1373 (2001), 1566 (2004) и 1624 (2005) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которых ко всем государствам обращен призыв стать как можно скорее участниками соответствующих международных конвенций и протоколов о борьбе с терроризмом и полностью сотрудничать в борьбе с терроризмом, а также о соответствующих принятых в ОБСЕ антитеррористических обязательствах,

ссылаясь на резолюцию 1631 (2005) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и в частности на ее положение, содержащее настоятельный призыв ко "всем соответствующим региональным и субрегиональным организациям повышать эффективность своих усилий по борьбе с терроризмом в рамках своих соответствующих мандатов, в том числе с целью укрепления своего потенциала по оказанию помощи государствам-членам в их усилиях, направленных на ликвидацию угроз международному миру и безопасности, создаваемых террористическими актами",

приветствуя продолжающиеся в рамках Организации Объединенных Наций усилия по завершению на ускоренной основе работы над проектом всеобъемлющей конвенции о терроризме,

отмечая, что вышеупомянутые конвенции и протоколы образуют универсальный правовой антитеррористический режим и, в отсутствие двусторонних договоров о взаимной правовой помощи и экстрадиции, могут в сочетании с

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

Конвенцией ООН против транснациональной организованной преступности (Палермская конвенция) служить основой для правового сотрудничества,

констатируя связи, существующие между терроризмом и транснациональной организованной преступностью,

отмечая важность Конвенции ООН против транснациональной организованной преступности,

отмечая с признательностью инициативу Секретариата ОБСЕ, предпринятую по просьбе исполнительного директората Контртеррористического комитета ООН, относительно разработки программы укрепления правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, связанных с терроризмом, в регионе ОБСЕ и по организации в качестве первого шага семинара экспертов по этому вопросу, который состоялся в Вене 15 апреля 2004 года,

отмечая также хорошее рабочее взаимодействие между ОБСЕ и Управлением ООН по наркотикам и преступности (ЮНОДК), а также ценные инструменты технической помощи, разработанные ЮНОДК для выполнения универсальных антитеррористических конвенций и протоколов и развития правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, в частности, связанных с терроризмом,

принимая во внимание рекомендации, сформулированные участниками Ежегодной конференции 2005 года по обзору проблем в области безопасности, о дальнейшем развитии сотрудничества с ЮНОДК, поддержке его усилий, направленных на укрепление антитеррористического правового режима, и популяризации его инструментов технической помощи, и в частности программного обеспечения для составления запросов о взаимном предоставлении правовой помощи, в том числе путем содействия подготовке кадров и распространения информации о наилучшей практике для экспертов,

постановляет, что государствам-участникам следует активно и в полной мере сотрудничать между собой, руководствуясь применимыми правилами, установленными внутренним законодательством и международным правом, в розыске и привлечении к ответственности исполнителей, организаторов, спонсоров террористических актов и тех, кто их поддерживает, на основе принципа "либо суди, либо выдай";

предлагает государствам-участникам рассмотреть предложения экспертов, содержащиеся в отчете о работе экспертного семинара ОБСЕ по укреплению правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, связанных с терроризмом, (SEC.GAL/111/05 от 18 мая 2005 года) в качестве каталога вариантов совершенствования международно-правового сотрудничества;

порукает Генеральному секретарю и соответствующим институтам оказывать обращающимся с соответствующей просьбой государствам-участникам содействие в выполнении их политических обязательств, касающихся борьбы с терроризмом. ОБСЕ будет и впредь взаимодействовать с ЮНОДК в деле укрепления антитеррористического правового режима, содействуя выполнению универсальных

антитеррористических инструментов и международно-правовому сотрудничеству в вопросах уголовного производства;

порукает Генеральному секретарю организовать, в координации с Действующим председателем и в сотрудничестве с ЮНОДК, в 2006 году в Вене экспертный семинар в рамках ОБСЕ с целью популяризации разработанных ЮНОДК инструментов технической помощи в развитии международно-правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, и в частности программного обеспечения для составления запросов о взаимном предоставлении правовой помощи, в том числе путем содействия подготовке кадров и распространения информации о наилучшей практике для экспертов,

порукает Генеральному секретарю, в тесном сотрудничестве с ЮНОДК, организовать для обращающихся с соответствующей просьбой государств-участников национальные семинары для подготовки работников прокуратуры и судов по вопросам экстрадиции и оказания взаимной правовой помощи в вопросах уголовного производства, в том числе связанных с терроризмом.

MC.DEC/4/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Турции:

"Турция хочет выступить со следующим интерпретирующим заявлением в соответствии с пунктом 79 (глава 6) Заключительных рекомендаций Консультаций в Хельсинки:

Мы присоединились к консенсусу, с тем чтобы сделать возможным принятие этого решения, затрагивающее, среди прочего, важный компонент нашей коллективной борьбы с терроризмом, а именно связи между терроризмом и организованной преступностью. В тексте решения сделана попытка вновь подтвердить такие связи посредством формулировок, противоречащих согласованным документам ОБСЕ. Турция считает, что контекст, в котором подготовлено это решение, не отвечает интересам компетентного и тщательного рассмотрения характера этих связей. Таким образом, принятие этого решения никоим образом не изменяет ни буквы, ни духа обязательного характера предыдущих программных заявлений государств-участников, содержащихся в Бухарестском плане действий по борьбе с терроризмом (2001 год) и Хартии ОБСЕ по предупреждению терроризма и борьбе с ним (Порту, 2002 год), и не смягчает их оперативную значимость, не говоря уже о резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Турция просит приложить данное заявление к Журналу заседания".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ №. 5/05
БОРЬБА С УГРОЗОЙ НЕЗАКОННЫХ
НАРКОТИКОВ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

будучи серьезно обеспокоен оборотом незаконных наркотиков, создающим угрозу стабильности и безопасности как в регионе ОБСЕ, так и за его пределами,

ссылаясь на Хартию европейской безопасности (1999 год), Бухарестский план действий по борьбе с терроризмом (2001 год), Хартию ОБСЕ о предупреждении терроризма и борьбе с ним (2002 год) и Стратегию ОБСЕ по противодействию угрозам безопасности и стабильности в XXI веке (2003 год), где, помимо прочего, подчеркивается угроза незаконных наркотиков,

признавая связи, которые существуют между угрозами незаконных наркотиков, терроризма и транснациональной организованной преступности, и вновь подтверждая обязательство по изучению синергетических подходов к противодействию им,

вновь подтверждая необходимость разработки эффективного и всеобъемлющего международного подхода к проблеме незаконного оборота наркотиков на всем пространстве ОБСЕ,

отмечая роль Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) в поддержке международного сотрудничества в сфере контроля над наркотиками, в том числе, в рамках инициативы "Парижский пакт",

подчеркивая необходимость продолжения совместных усилий, уже предпринимаемых ОБСЕ и ЮНОДК по решению проблем, связанных с наркотиками,

1. Настоятельно призывает государства-участники укреплять сотрудничество, направленное на предотвращение угрозы производства и оборота незаконных наркотиков и борьбу с ней;

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

2. Поручает Генеральному секретарю организовать в 2006 году в координации с заинтересованными государствами-участниками и Действующим председательством и в сотрудничестве с ЮНОДК экспертный семинар для специалистов из государств-участников, средиземноморских партнеров по сотрудничеству и партнеров по сотрудничеству, а также представителей соответствующих международных организаций в целях содействия обмену информацией о производстве и обороте незаконных наркотиков и выявления возможностей для дальнейших скоординированных действий;
3. Поручает Генеральному секретарю укреплять сотрудничество с ЮНОДК и другими соответствующими организациями в борьбе с оборотом незаконных наркотиков, регулярно информировать государства-участники о результатах такого сотрудничества и предлагать о дальнейшие меры в этом направлении;
4. Поощряет партнеров по сотрудничеству и средиземноморских партнеров по сотрудничеству добровольно выполнять обязательства ОБСЕ по борьбе с угрозой незаконных наркотиков в целях содействия усилиям ОБСЕ в данной сфере.

MC.DEC/5/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Турции:

"Турция хочет выступить со следующим интерпретирующим заявлением в соответствии с пунктом 79 (глава 6) Заключительных рекомендаций Консультаций в Хельсинки:

Мы присоединились к консенсусу, с тем чтобы сделать возможным принятие этого решения, затрагивающее, среди прочего, важный компонент нашей коллективной борьбы с терроризмом, а именно связи между терроризмом и организованной преступностью. В тексте решения сделана попытка вновь подтвердить такие связи посредством формулировок, противоречащих согласованным документам ОБСЕ. Турция считает, что контекст, в котором подготовлено это решение, не отвечает интересам компетентного и тщательного рассмотрения характера этих связей. Таким образом, принятие этого решения никоим образом не изменяет ни буквы, ни духа обязательного характера предыдущих программных заявлений государств-участников, содержащихся в Бухарестском плане действий по борьбе с терроризмом (2001 год) и Хартии ОБСЕ по предупреждению терроризма и борьбе с ним (Порту, 2002 год), и не смягчает их оперативную значимость, не говоря уже о резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Турция просит приложить данное заявление к Журналу заседания".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 6/05
ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ
КОНТЕЙНЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

вновь подтверждая приверженность государств – участников ОБСЕ делу предупреждения терроризма и борьбы с ним,

напоминая о юридических обязательствах государств-участников согласно резолюциям 1373 (2001) и 1566 (2004) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, а также о политических обязательствах согласно Бухарестскому плану действий по борьбе с терроризмом и Хартии ОБСЕ о предупреждении терроризма и борьбе с ним,

ссылаясь на свое Решение No. 9/04 о повышении контейнерной безопасности, в котором были отмечены уязвимость транспортных сетей, важная роль контейнерных перевозок в мировой экономике, способность ОБСЕ эффективно работать с правительствами, представителями деловых кругов и гражданского общества, важность повышения контейнерной безопасности, равно как и необходимость минимизации любых негативных последствий повышения контейнерной безопасности для свободного развития торговли, а также то, что повышение контейнерной безопасности будет способствовать международной торговле и экономическому сотрудничеству,

приветствуя результаты организованного ОБСЕ в Вене 7-8 февраля 2005 года семинара технических экспертов по контейнерной безопасности и работы, проведенной затем в неофициальной "группе друзей" Председателя по борьбе с терроризмом,

отмечая предпринятые Всемирной таможенной организацией (ВТО) усилия по разработке общемировых стандартов, призванных повысить безопасность и упростить функционирование международной цепи поставки товаров,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

отмечая, что ряд государств-участников не входит в состав ВТО и что некоторые государства-участники заключили с другими государствами-участниками соглашения о таможенном союзе, налагающие на них определенные обязанности,

постановляет:

- что всем государствам – участникам ОБСЕ надлежит в возможно кратчайшие сроки реализовать меры, рекомендованные в принятых ВТО Рамочных стандартах безопасности и облегчения мировой торговли. Для этого желательно, чтобы государства-участники, еще не сделавшие этого, в возможно кратчайшие сроки подписали и передали генеральному секретарю ВТО декларацию относительно выполнения Рамочных стандартов безопасности и облегчения мировой торговли¹;
- что при реализации мер, предусмотренных Рамочными стандартами безопасности и облегчения мировой торговли, государства – участники ОБСЕ будут, в частности, стремиться в ускоренном порядке внедрить в свои национальные процедуры и правила "Программу обеспечения целостности пломб при контейнерных перевозках", содержащуюся в Дополнении к Приложению 1 к Рамочным стандартам;
- что все государства – участники ОБСЕ будут информировать друг друга о принятых ими мерах по выполнению вышеупомянутого обязательства;

порукает Генеральному секретарю в случае необходимости и в рамках имеющихся финансовых средств содействовать оказанию обращающимся с соответствующей просьбой государствам-участникам технической помощи в этой области со стороны ВТО и других соответствующих международных организаций;

порукает Генеральному секретарю, используя имеющиеся в ОБСЕ организационные и материально-технические возможности и в их рамках, содействовать развитию сотрудничества с ВТО и другими соответствующими организациями в их усилиях по углублению понимания целей принятых ВТО Рамочных стандартов безопасности и облегчения мировой торговли;

призывает партнеров ОБСЕ по сотрудничеству и ее средиземноморских партнеров по сотрудничеству выполнять настоящее решение в добровольном порядке.

¹ В Декларации о выполнении Рамочных стандартов безопасности и облегчения мировой торговли, подписываемой генеральным директором таможенной службы, фиксируется намерение государства приступить к выполнению Рамочных стандартов. В ней также указывается, потребует ли таможенной службе помощь в создании потенциала для выполнения Рамочных стандартов.

MC.DEC/6/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ
РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ**

со стороны делегации Швейцарии:

"В связи с только что принятым решением Совета министров ОБСЕ делегация Швейцарии хочет выступить со следующим интерпретирующим заявлением в соответствии с пунктом 79 (глава 6) Заключительных рекомендаций Консультаций в Хельсинки:

Швейцария приветствует усилия ОБСЕ по повышению контейнерной безопасности. При выполнении Решения о дальнейших мерах по повышению контейнерной безопасности Швейцария будет соблюдать положения и условия любого соглашения, предусматривающего более тесное региональное сотрудничество в области контейнерной безопасности.

Швейцария просит приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу сегодняшнего заседания Совета министров".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

**РЕШЕНИЕ №. 7/05
СОДЕЙСТВИЕ ЭФФЕКТИВНОМУ ВЫПОЛНЕНИЮ
РЕЗОЛЮЦИИ 1540 (2004) СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ ООН/Исправленный выпуск***

Совет министров,

будучи глубоко обеспокоен угрозой распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки и опасностью того, что негосударственные субъекты, такие, как террористы и другие преступные группировки, могут приобретать, разрабатывать, осуществлять оборот или применять ядерное, химическое и биологическое оружие и средства его доставки, а также относящиеся к нему материалы,

напоминая о принятых в ОБСЕ обязательствах, и в частности о Принципах ОБСЕ, регулирующих нераспространение, от 3 декабря 1994 года,

констатируя, что Форум по сотрудничеству в области безопасности (ФСБ) обсуждает, каким образом можно поддержать и придать большую значимость глобальным усилиям по нераспространению ядерного, химического и биологического оружия и средств его доставки, а также относящихся к нему материалов,

приветствуя принятие Советом Безопасности Организации Объединенных Наций резолюции 1540 (2004) в качестве важного шага в направлении предотвращения распространения ядерного, химического и биологического оружия, средств его доставки и относящихся к нему материалов,

отмечая, что ФСБ принимает меры по содействию выполнению указанной резолюции в надлежащем порядке и на основе координации действий с соответствующими форумами ООН, руководствуясь принятой в ОБСЕ концепцией всеобъемлющей и основанной на сотрудничестве безопасности и мандатом ОБСЕ как региональной организации по смыслу главы VIII Устава ООН,

утверждает Решение ФСБ No. 7/05 о содействии эффективному выполнению резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности ООН.

*

Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC.DEC/8/05/Corr.1
6 декабря 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 8/05
ДАЛЬНЕЙШИЕ УСИЛИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ДОКУМЕНТОВ
ОБСЕ О ЛЕГКОМ И СТРЕЛКОВОМ ОРУЖИИ И О ЗАПАСАХ
ОБЫЧНЫХ БОЕПРИПАСОВ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

стремясь к дальнейшему развитию Стратегии ОБСЕ по противодействию угрозам безопасности и стабильности в XXI веке, принятой на 11-й встрече Совета министров, Документа ОБСЕ о легком и стрелковом оружии, Документа ОБСЕ о запасах обычных боеприпасов и других соответствующих решений, принятых в рамках ОБСЕ,

преисполненный решимости содействовать сокращению и предотвращению чрезмерного и дестабилизирующего накопления и неконтролируемого распространения ЛСО, в том числе опасности его перенаправления на нелегальный рынок и его попадания в руки террористов и других преступных группировок,

отмечая, что наличие в некоторых государствах региона ОБСЕ излишних и/или ожидающих уничтожения запасов обычных боеприпасов, взрывчатых веществ и взрывательных устройств, включая жидкое ракетное топливо ("смесь"), сопряжено с риском для безопасности, и вновь подтверждая намерение ОБСЕ рассмотреть вопрос об оказании государствам по их просьбе помощи в уничтожении этих запасов и/или совершенствовании практических мер по управлению запасами и обеспечению их безопасности,

приветствует достигнутый в ОБСЕ к настоящему моменту прогресс в осуществлении Документа ОБСЕ о легком и стрелковом оружии и Документа ОБСЕ о запасах обычных боеприпасов, включая разработку проектов, нацеленных на ограничение масштабов и сокращение опасности, сопряженной с наличием излишков ЛСО, а также запасов обычных боеприпасов, взрывчатых веществ и взрывательных устройств, включая жидкое ракетное топливо ("смесь");

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

с признательностью принимает к сведению ведущуюся в Форуме по сотрудничеству в области безопасности работу над руководствами по лучшей практике в области запасов обычных боеприпасов, а также над руководством по лучшей практике, касающимся национальных процедур управления запасами переносных зенитных ракетных комплексов (ПЗРК) и обеспечения их безопасности;

принимая к сведению доклад о проделанной работе по дальнейшему осуществлению Документа ОБСЕ о запасах обычных боеприпасов, представленный тринадцатой встрече Совета министров в соответствии с его решением No. 5/04;

принимает к сведению также продолжающуюся в ФСБ работу по обзору осуществления Документа ОБСЕ о легком и стрелковом оружии, включая подготовку доклада о ходе его осуществления;

побуждает ФСБ провести дискуссию в преддверии намеченной на 2006 год первой конференции по рассмотрению процесса осуществления Программы действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, а ОБСЕ – прилагать усилия для активизации ее выполнения на региональном уровне;

призывает Форум по сотрудничеству в области безопасности и впредь заниматься сообща с другими международными форумами всесторонним рассмотрением этих проблем, руководствуясь принятой в ОБСЕ концепцией основанной на сотрудничестве безопасности;

порукает ФСБ представить через своего Председателя доклад о ходе последующего осуществления Документа ОБСЕ о легком и стрелковом оружии и Документа ОБСЕ о запасах обычных боеприпасов четырнадцатой встрече Совета министров в 2006 году.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 9/05
СЕМИНАР ОБСЕ ПО ВОЕННЫМ
ДОКТРИНАМ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

признавая необходимость противостоять вызовам, обозначенным в Стратегии ОБСЕ по противодействию угрозам безопасности и стабильности в XX веке,

ссылаясь на пункт 15.7 Венского документа 1999 года, в котором государствам-участникам рекомендуется периодически проводить семинары на высоком уровне по военным доктринам, и отмечая, что цель таких семинаров – улучшать взаимоотношения между государствами-участниками за счет повышения транспарентности, открытости и предсказуемости, и

признавая целесообразность рассмотрения в ФСБ ОБСЕ выводов и рекомендаций, сформулированных по итогам семинара по военным доктринам,

приветствует проведение семинара по военным доктринам как средство активизации диалога по проблемам безопасности и работы ФСБ; и

одобряет и подчеркивает важность Решения ФСБ No. 3/05 от 29 июня 2005 года о проведении в Вене 14-15 февраля 2006 года семинара на высоком уровне по военным доктринам с целью анализа изменений в военных доктринах в свете эволюции угроз, изменения форм конфликтов и появления новых технологий.

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 10/05
ТЕРПИМОСТЬ И НЕДИСКРИМИНАЦИЯ:
СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМНОМУ УВАЖЕНИЮ
И ПОНИМАНИЮ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

отмечая, что уважение прав человека и основных свобод, демократии и верховенства закона занимает центральное место в принятой в ОБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности,

ссылаясь на свои обязательства в области терпимости и недискриминации, провозглашенные в хельсинкском Заключительном акте 1975 года, Парижской хартии для новой Европы 1999 года, Хартии европейской безопасности 1999 года, Решении No. 4/03 о толерантности и недискриминации, принятом на 11-й встрече Совета министров (Маастрихт, 2003 год), и Решении No. 12/04 о толерантности и недискриминации, принятом на 12-й встрече Совета министров (София, 2004 год),

напоминая о том, что ОБСЕ делает акцент на содействии терпимости и недискриминации, о чем свидетельствует проведение конференций по антисемитизму и по расизму, ксенофобии и дискриминации (2003 год, Вена), Конференции по антисемитизму (апрель 2004 года, Берлин), Совещания по вопросу о связи между пропагандой расизма, ксенофобии и антисемитизма в Интернете и преступлениями на почве ненависти (июнь 2004 года, Париж), Конференции на тему терпимости и борьбы с расизмом, ксенофобией и дискриминацией (сентябрь 2004 года, Брюссель) и Конференции по антисемитизму и иным формам нетерпимости (июнь 2005 года, Кордова), и ссылаясь на итоги этих конференций,

вновь подтверждая свою решимость выполнять существующие обязательства по ОБСЕ в области терпимости и недискриминации, свободы мысли, совести, религии и убеждений и напоминая о других соответствующих международных обязательствах,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

подчеркивая необходимость последовательно и недвусмысленно выступать против актов и проявлений ненависти, в частности в политических высказываниях, и действовать в защиту терпимости, взаимного уважения и понимания,

напоминая о важности развития и облегчения межкультурного и межконфессионального диалога и партнерства, направленного на повышение терпимости, взаимного уважения и понимания, как на национальном, так и на международном уровнях,

отмечая с удовлетворением объявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об учреждении "Альянса цивилизаций", а также о создании Группы видных деятелей высокого уровня Альянса цивилизаций и проявляя интерес к результатам этой инициативы,

ссылаясь на решения No. 607, 621 и 633 Постоянного совета и на декларации, с которыми Действующий председатель ОБСЕ выступил в 2004 году, – "Берлинскую декларацию", "Брюссельскую декларацию" и "Парижские выводы",

отмечая вклад трех личных представителей Действующего председателя в общие усилия ОБСЕ по борьбе с дискриминацией и содействию терпимости, взаимному уважению и пониманию, а также по повышению осведомленности в этой области,

1. Высоко оценивает Декларацию, с которой Действующий председатель ОБСЕ выступил на Конференции ОБСЕ по антисемитизму и другим формам нетерпимости, состоявшейся в Кордове 8-9 июня 2005 года, – "Кордовскую декларацию";
2. Приветствует разработку Программы БДИПЧ по вопросу о терпимости и недискриминации;
3. Считает недопустимым ассоциировать терроризм и насильственный экстремизм с любой религией или вероисповеданием, культурой, этнической группой, национальностью или расой;
4. Постановляет, что ОБСЕ следует и далее повышать осведомленность и разрабатывать меры по противодействию предрассудкам, нетерпимости и дискриминации при уважении прав человека и основных свобод, включая свободу мысли, совести, религии и убеждений, для всех, без различия, в частности, расы, цвета кожи, пола, языка, религии и верований, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения;
5. Постановляет, что государства-участники при выполнении своих обязательств, направленных на содействие терпимости и недискриминации, будут концентрировать свою деятельность на таких областях, как, в частности, законодательство, правоохранительная деятельность, образование, средства массовой информации, сбор данных, миграция и интеграция, религиозные свободы, межкультурный и межконфессиональный диалог, и обязуются:

- 5.1 рассмотреть вопрос об активизации своей деятельности, направленной на то, чтобы национальное законодательство, политика и практика обеспечивали всем лицам равную и эффективную защиту со стороны закона и запрещали акты нетерпимости и дискриминации в соответствии с принятыми в ОБСЕ обязательствами и их международными обязательствами в этой области;
- 5.2 наращивать усилия по надлежащему обучению государственных служащих, и в частности сотрудников правоохранительных органов, навыкам реагирования на преступления на почве ненависти и их предупреждения и рассмотреть в этой связи вопрос о разработке программ такой подготовки, а также рассмотреть возможность использования экспертных услуг БДИПЧ в этой области и обмена примерами наилучшей практики;
- 5.3 поощрять реализацию государственных и частных образовательных программ, содействующих терпимости и недискриминации, повышать осведомленность общественности о существовании и недопустимости нетерпимости и дискриминации и рассмотреть в этой связи вопрос об использовании экспертных услуг и помощи БДИПЧ в целях разработки методики и учебных программ для просветительской деятельности по вопросам терпимости, включая:
- борьбу с расовыми предрассудками и ненавистью, ксенофобией и дискриминацией;
 - просвещение и память о Холокосте, а также о других актах геноцида, признанных таковыми в соответствии с Конвенцией 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, и преступлениях против человечности;
 - просвещение в отношении антисемитизма в целях обеспечения систематического подхода к образованию, в том числе разработку учебных программ, посвященных современным формам антисемитизма в государствах-участниках;
 - борьбу с предрассудками, нетерпимостью и дискриминацией в отношении христиан, мусульман и представителей других религий;
- 5.4 рассмотреть вопрос о разработке в тесном сотрудничестве с гражданским обществом не ставящих под угрозу свободу информации и свободу выражения мнений конкретных мер по противодействию ксенофобским стереотипам, нетерпимости и дискриминации в средствах массовой информации и поощрению программ просвещения детей и молодежи относительно предрассудков и предубеждений, с которыми они могут столкнуться в средствах массовой информации и в Интернете;

- 5.5 укреплять усилия по сбору и хранению надежной информации и статистических данных о преступлениях на почве ненависти и законодательстве по этому вопросу, существующих на их территории, периодически передавать такую информацию в БДИПЧ, обеспечивать общественности доступ к такой информации и рассмотреть вопрос об использовании помощи БДИПЧ в этой области, а также рассмотреть в этой связи вопрос об определении национальных пунктов для контактов с БДИПЧ по вопросу о преступлениях на почве ненависти;
 - 5.6 продолжать, при поддержке в случае необходимости соответствующих структур и институтов ОБСЕ и ее операций на местах, заниматься проблемой миграции и интеграции с учетом культурного и религиозного многообразия в рамках общих усилий ОБСЕ по содействию терпимости, взаимному уважению и пониманию и борьбе с дискриминацией, а также поощрению уважения прав человека и основных свобод;
 - 5.7 продолжать работу, проделанную ОБСЕ до настоящего времени в деле содействия терпимости и недискриминации, в том числе посредством проведения в 2006 году тематических совещаний на уровне экспертов, посвященных вопросам выполнения, и рассмотреть возможность проведения в 2007 году конференции ОБСЕ;
6. Поручает БДИПЧ:
- 6.1 оказывать содействие государствам-участникам по их просьбе в разработке соответствующей методики и потенциала по сбору и хранению надежной информации и статистики о преступлениях на почве ненависти и агрессивных проявлениях нетерпимости и дискриминации с целью помочь им в сборе сопоставимых статистических сведений;
 - 6.2 продолжать сотрудничать с другими структурами и институтами ОБСЕ, а также с Комитетом Организации Объединенных Наций по ликвидации расовой дискриминации (ЮНСЕРД), Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), Европейской комиссией по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН), Европейским мониторинговым центром по вопросам расизма и ксенофобии (ЕМЦРК), Целевой группой по вопросам международного сотрудничества в области просвещения, памяти и исследований о Холокосте и с другими соответствующими институтами и гражданским обществом, включая неправительственные организации;
 - 6.3 продолжать оказывать государствам-участникам в рамках его Консультативной группы экспертов по вопросам свободы религии и убеждений и по их просьбе поддержку в деятельности, направленной на содействие свободе религии и убеждений, и ознакомлять государства – участники ОБСЕ с выводами и соображениями Группы как на двусторонней основе, так и на соответствующих конференциях и мероприятиях ОБСЕ;

7. Постановляет внести соответствующий вклад в инициативу "Альянс цивилизаций" путем развития межкультурного и межконфессионального диалога и содействия взаимному пониманию и уважению, а также правам человека на всем пространстве ОБСЕ и в этой связи поручает:

- 7.1 Действующему председателю ОБСЕ проинформировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о настоящем решении и заинтересованности ОБСЕ в поддержке инициативы "Альянс цивилизаций";
- 7.2 Генеральному секретарю, используя экспертный потенциал структур и институтов ОБСЕ, в частности БДИПЧ, обеспечить в сотрудничестве с государствами-участниками вклад ОБСЕ в инициативу "Альянс цивилизаций" и представить его вниманию Группы высокого уровня Альянса цивилизаций к концу июня 2006 года.

MC.DEC/10/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Азербайджана:

"В том, что касается только что принятого тринадцатой встречей Совета министров ОБСЕ решения "Терпимость и недискриминация: содействие взаимному уважению и пониманию", хочу сделать интерпретирующее заявление в соответствии с пунктом 79 (глава 6) Заключительных рекомендаций Консультаций в Хельсинки.

Принимая это решение, Совет министров посылает мощный политический сигнал о роли ОБСЕ в утверждении терпимости и недискриминации как сообществу ОБСЕ, так и более широким международным кругам. Оно имеет особое значение в свете недавно имевших место в государствах-участниках проявлений дискриминации и предубежденности в отношении мусульманских общин. Мы не должны оставаться безучастными к этим сопровождавшимся насилием инцидентом, поскольку они оказывают разрушительное воздействие не только на общество в тех странах, где проживают мусульмане, но и на веру в нашу Организацию, которая проповедует уважение прав человека на обширном пространстве от Ванкувера до Владивостока.

Девять государств – участников ОБСЕ и семь партнеров ОБСЕ по сотрудничеству являются также членами Организации Исламская конференция (ОИК). Будучи следующим председателем Конференции министров иностранных дел ОИК и сознавая высокую честь и ответственность, с которыми это сопряжено, Азербайджан стремился выправить баланс в подходе ОБСЕ к вопросам терпимости и недискриминации в связи с настоящим решением. Мы с сожалением констатируем, что предложенная Азербайджаном поправка к тексту, нацеленная на повышение осведомленности и информированности относительно ислама и его подлинных ценностей, не была принята.

Руководствуясь духом компромисса, делегация Азербайджанской Республики согласилась присоединиться к консенсусу по решению "Терпимость и недискриминация: содействие взаимному уважению и пониманию". Вместе с тем хотим выразить свою твердую решимость добиваться учета реальных и серьезных озабоченностей Азербайджана в подходе ОБСЕ к вопросам религиозного и культурного многообразия, которое относится к ключевым условиям содействия уважению прав человека и основных свобод.

На наш взгляд, наилучшим средством предупреждения предубежденности, дискриминации и нетерпимости в отношении мусульман является разработка и реализация надежных стратегий и просветительских мероприятий с выделением надлежащих ресурсов. В этой связи мы рассчитываем на поддержку будущего Действующего председателя и надеемся на сотрудничество с государствами-участниками, БДИПЧ и личным представителем Действующего председателя ОБСЕ по борьбе с нетерпимостью и дискриминацией в отношении мусульман.

Прошу приобщить настоящее заявление к Журналу заседания".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 11/05
СОДЕЙСТВИЕ УЧЕБНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ПО ТЕМАТИКЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
В РЕГИОНЕ ОБСЕ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

вновь подтверждая обязательства государств-участников, касающиеся учебно-просветительской деятельности в области прав человека, и в частности обязательства, вытекающие из хельсинкского Заключительного акта 1975 года, Копенгагенского документа 1990 года, Московского документа 1991 года, Хартии европейской безопасности 1999 года, Стратегии ОБСЕ по противодействию угрозам безопасности и стабильности в XXI веке (2003 год) и всех других соответствующих согласованных в ОБСЕ документов и решений,

отмечая, что поощрение прав человека путем учебно-просветительской деятельности во всем регионе ОБСЕ может рассматриваться в контексте принятой в ОБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности и является жизненно важным условием более полного обеспечения прав человека и основных свобод, а также содействия терпимости и недискриминации,

признавая особую ценность многопланового сотрудничества, включая консультации, сотрудничество и координацию действий с соответствующими международными и региональными организациями, а также пользу, которую страны могут извлекать из опыта и возможностей друг друга в сфере учебно-просветительской деятельности в области прав человека,

принимая во внимание усилия других международных организаций, в том числе в рамках Всемирной программы ООН по образованию в области прав человека, Программы Совета Европы по образованию для демократического гражданства и его Программы для молодежи "Все разные, все равные", Европейской инициативы Евросоюза "За демократию и права человека", а также программ, проводимых на национальном уровне,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

признавая вклад БДИПЧ и других структур и институтов ОБСЕ и ее операций на местах в дело содействия учебно-просветительской деятельности в области прав человека в сотрудничестве с государствами-участниками,

будучи приверженным дальнейшей активизации усилий ОБСЕ по содействию учебно-просветительским программам в области прав человека в регионе ОБСЕ, а также по оказанию Организацией поддержки государствам-участникам по их просьбе в осуществлении их национальных программ, касающихся просвещения в области прав человека,

предлагает государствам-участникам, привлекая гражданское общество, укреплять работу по систематическому осуществлению учебно-просветительских программ в области прав человека, разработанных с целью воспитания уважения к неотъемлемому достоинству человеческой личности и обеспечивать реализацию прав человека для каждого индивида, принадлежащего к любой социальной группе, и в обществе в целом;

постановляет наращивать усилия ОБСЕ во взаимодействии с другими международными организациями и неправительственными организациями по принятию необходимых мер, имеющих целью содействие учебно-просветительской деятельности в области прав человека с особым акцентом на молодежь в регионе ОБСЕ;

порукает БДИПЧ, используя соответствующий экспертный потенциал и опыт, накопленный структурами и институтами ОБСЕ и ее операциями на местах, а также государствами – участниками ОБСЕ:

- подготовить для государств-участников сборник материалов по лучшей практике по наращиванию содействия учебно-просветительской деятельности в области прав человека, включая поощрение терпимости, взаимного уважения и взаимопонимания, а также недискриминации в регионе ОБСЕ.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 12/05
ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВЕРХОВЕНСТВО
ЗАКОНА В РАМКАХ СИСТЕМ УГОЛОВНОГО
ПРАВОСУДИЯ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

признавая, что полное уважение прав человека и основных свобод и развитие общества на основе плюралистической демократии и верховенства закона являются одной из предпосылок для достижения прочного мира, безопасности, справедливости и стабильности,

вновь подтверждая обязательства в области верховенства закона, зафиксированные в хельсинкском Заключительном акте 1975 года, венском Итоговом документе 1989 года, Копенгагенском документе 1990 года и Московском документе 1991 года, обязательства, принятые на встрече на высшем уровне в Будапеште 1994 года, и другие соответствующие принятые в ОБСЕ обязательства и напоминая о соответствующих международных юридических обязательствах, в том числе согласно Международному пакту о гражданских и политических правах и Конвенции ООН против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

вновь заявляя о том, что деятельность правительства и администрации, а также судебных органов будет осуществляться в соответствии с системой, установленной законом, и соответствующими принятыми в ОБСЕ обязательствами и международными юридическими обязательствами государств-участников, и что уважение такой системы должно быть обеспечено,

считая, что верховенство закона означает не просто формальную законность, которая обеспечивает регулярность и последовательность в достижении и поддержании демократического порядка, но и справедливость, основанную на признании и полном принятии идеи высшей ценности человеческой личности и гарантируемую учреждениями, образующими структуры, обеспечивающие ее наиболее полное выражение,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

признавая, что верховенство закона должно основываться на уважении международно признанных прав человека, включая право на справедливое судебное разбирательство, право на эффективные средства правовой защиты и право не быть подвергнутым произвольному аресту или задержанию,

признавая, что беспристрастная и независимая судебная система играет жизненно важную роль в обеспечении надлежащей юридической процедуры и защиты прав человека до, в ходе и после судебного разбирательства,

признавая, что адвокатам принадлежит важнейшая роль в обеспечении права на справедливое судебное разбирательство и в поощрении и защите других прав человека в рамках системы уголовного правосудия,

подчеркивая необходимость открыто выступать против пыток и памятуя о том, что все формы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания находятся и должны оставаться под запретом всегда и повсюду и следовательно не могут быть оправданы ни при каких обстоятельствах, и потребность в укреплении процедурных гарантий недопущения пыток, а также уголовного преследования тех, кто к ним прибегает, и тем самым, недопущения безнаказанности за применение пыток и призывая государства-участники к скорейшему рассмотрению вопроса о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток,

постановляет:

- в 2006 году уделять повышенное внимание и принимать дальнейшие меры по вопросам верховенства закона и надлежащей юридической процедуры в рамках систем уголовного правосудия, в частности, побуждая государства-участники совершенствовать выполнение существующих обязательств, в том числе используя экспертный потенциал БДИПЧ и в тесном взаимодействии с другими соответствующими международными организациями в целях недопущения ненужного дублирования усилий;

порукает БДИПЧ и другим соответствующим структурам ОБСЕ:

- оказывать государствам-участникам помощь в ознакомлении друг друга с успешными примерами, экспертными знаниями и положительным опытом в интересах совершенствования систем уголовного правосудия;
- оказывать государствам-участникам помощь по их просьбе в укреплении организационной базы адвокатуры в интересах защиты и отстаивания прав подзащитных.

Второй день тринадцатой встречи
МС(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 13/05
БОРЬБА С ТОРГОВЛЕЙ ЛЮДЬМИ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

вновь подтверждая решения No. 2/03 и 13/04 Совета министров, а также другие принятые в ОБСЕ обязательства по борьбе с торговлей людьми во всех ее формах и для любых целей, выполняя которые государства-участники ясно продемонстрировали политическую волю ликвидировать эту современную форму рабства, унижающую человеческое достоинство и подрывающую осуществление прав человека и основных свобод,

напоминая о международных обязательствах, принятых на себя теми государствами-участниками ОБСЕ, которые подписали и ратифицировали Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющий ее Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, Факультативный протокол о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии к Конвенции о правах ребенка и другие соответствующие международные договоры, сторонами которых они являются,

отмечая Конвенцию Совета Европы о мерах против торговли людьми как первый региональный договор в этой области, посвященный главным образом защите жертв такой торговли, а также предотвращению этого ужасного преступления и судебному преследованию виновных,

приветствуя достигнутый государствами-участниками прогресс в выполнении Плана действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми, являющегося универсальным инструментом для оказания помощи как властям, так и гражданскому обществу в предупреждении такой торговли, судебном преследовании лиц, совершающих такие преступления, и защите их жертв,

привлекая внимание к необходимости подкрепить вышеупомянутые меры, создать прочную сеть по борьбе с торговлей людьми, которая функционировала бы на

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

многосторонней, региональной и двусторонней основе, и эффективно выполнять принятые обязательства, опираясь на всемерную поддержку и содействие, оказываемые государствам-участникам по их просьбе структурами и институтами ОБСЕ и ее операциями на местах,

вновь подчеркивая уникальную роль ОБСЕ как катализатора совместных усилий международных организаций, направленных на борьбу с торговлей людьми во всех формах, и приветствуя инициативы специального представителя ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми в рамках "Союза борьбы с торговлей людьми",

постановляет:

1. Одобрить Дополнение к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми, касающееся особых потребностей детей, являющихся жертвами торговли людьми, в защите и помощи, принятое Решением Постоянного Совета No. 685 от 7 июля 2005 года, в качестве эффективной меры реагирования на потребности наиболее уязвимых и незащищенных жертв торговли людьми;
2. Уделять и впредь повышенное внимание нарастающей угрозе торговле людьми и следовать многомерному, ориентированному на интересы жертв подходу к проблемам борьбы с торговлей людьми как одним из видов организованной преступности, деятельности преступного сообщества и коррупции в рамках принятой в ОБСЕ концепции всеобъемлющей безопасности;
3. Поручить механизму ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми ежегодно представлять Постоянному совету в июне, начиная с июня 2006 года, доклад о достигнутом прогрессе в работе ОБСЕ по проблемам торговли людьми. В эти доклады будут включаться также вклады других структур и институтов ОБСЕ и ее операций на местах, посвященные развитию событий в сфере торговли людьми повсюду в регионе ОБСЕ, а также анализ достижений в решении задач, поставленных в Плане действий ОБСЕ 2003 года по борьбе с торговлей людьми.

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 14/05
РОЛЬ ЖЕНЩИН В ПРЕДОТВРАЩЕНИИ КОНФЛИКТОВ,
РЕГУЛИРОВАНИИ КРИЗИСОВ И ПОСТКОНФЛИКТНОМ
ВОССТАНОВЛЕНИИ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

Напоминая о всеобъемлющем подходе ОБСЕ к безопасности в контексте противодействия новым угрозам и вызовам и о ее приверженности задаче учета гендерной проблематики согласно Плану действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства,

памятуя о том, что ОБСЕ, будучи региональным соглашением по смыслу главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, является одним из главных инструментов раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, регулирования кризисов и постконфликтного восстановления в своем регионе,

отмечая, что знания, мастерство и опыт как женщин, так и мужчин относятся к важнейшим факторам мира, устойчивой демократии, экономического развития и, тем самым, безопасности и стабильности в регионе ОБСЕ,

отмечая далее, что в резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о женщинах, мире и безопасности провозглашается взаимосвязь гендерного равенства и безопасности и делается акцент на роли женщин в обеспечении мира и безопасности на всех уровнях;

вновь подтверждая Пекинскую декларацию и Платформу действий, принятые на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и итоги 23-й специальной сессии Генеральной ассамблеи,

подчеркивая важность полного и равноправного вовлечения женщин в работу на всех этапах предотвращения и разрешения конфликтов и миростроительства,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

признавая необходимость принятия со стороны ОБСЕ конкретных мер по вовлечению женщин в проводимую ей работу по предотвращению конфликтов, регулированию кризисов и постконфликтному восстановлению, в частности, посредством:

1. Обеспечения инициативного выполнения в масштабах всей Организации Плана действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства, принятого Решением Постоянного совета No. 638 от 2 декабря 2004 года,
2. Учета в деятельности ОБСЕ, в необходимых случаях, соответствующих положений резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности ООН, посвященных роли женщин в работе на всех уровнях по предотвращению конфликтов, регулированию и разрешению кризисов и постконфликтному восстановлению,
3. Побуждения государств-участников к составлению национальных списков потенциальных кандидатов из числа женщин (в соответствии с требованиями пункта 22 Плана действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства) и к принятию активных мер к тому, чтобы широко информировать женщин и побуждать их участвовать в конкурсах на заполнение должностей в сфере предотвращения конфликтов и постконфликтного восстановления, и в частности, должностей уровня старшего управленческого звена,
4. Обращения к государствам-участникам с призывом чаще выдвигать кандидатуры женщин на пост руководителей институтов или миссий и на другие должности старшего звена в ОБСЕ,
5. Активного содействия найму женщин для работы в присутствиях ОБСЕ на местах, в частности на руководящих должностях, добиваясь того, чтобы значительное число присутствий на местах возглавлялись женщинами,
6. Обращения к государствам-участникам и, в соответствующих случаях, к структурам ОБСЕ с призывом оказывать поддержку и содействие в осуществлении учебно-просветительских программ, ориентированных на женщин и девушек, а также проектов, нацеленных на обеспечение участия женщин в построении прочного мира; расширять возможности женских организаций; обеспечивать поддержку женских мирных инициатив в средствах массовой информации и проводя семинары, посвященные правам человека и гендерному равенству; а также повышать осведомленность женщин относительно важности их участия в политической жизни,
7. Обращения к государствам-участникам и, в соответствующих случаях, к структурам ОБСЕ с призывом разрабатывать конкретную политику, ставящую целью полное и равноправное участие женщин и женских организаций в работе по предотвращению и разрешению конфликтов и постконфликтному восстановлению, поощрять и поддерживать обмен опытом и примерами наилучшей практики, а также взаимодействовать с женскими мирными инициативами,

8. Обращения к государствам-участникам с призывом учитывать важную роль и особые потребности женщин и девушек в реализации правительственных программ, касающихся их защиты и долгосрочных решений по таким вопросам, как добровольное возвращение, обустройство, восстановление, (ре)интеграция или репатриация беженцев и внутренне перемещенных лиц в безопасных и достойных условиях,

9. Принятия рекомендации о том, чтобы государства-участники регулярно подвергали анализу свои усилия по учету гендерной проблематики в деятельности по предотвращению и регулированию конфликтов и восстановлению и предавали результаты такого анализа гласности с целью их использования для подготовки кадров с учетом гендерной специфики, а также в связи с выполнением соответствующих обязательств и в интересах повышения информированности об их важности,

постановляет:

- поручить Генеральному секретарю включить в свой ежегодный доклад о ходе выполнения Решения No. 638 Постоянного совета о Плана действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства конкретные пассажи, посвященные выполнению в рамках Организации актуальных для ОБСЕ положений резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности ООН;
- поручить Секретариату, руководствуясь задачами, поставленными в Плана действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства, разработать во взаимодействии с государствами-участниками дальнейшие меры по значительному увеличению численности женщин в составе Секретариата и институтов ОБСЕ и ее операций на местах, в частности, на уровне старшего и определяющего политику звена;
- поручить структурам и институтам ОБСЕ разработать или скорректировать соответствующие проекты, стратегии и инициативы и вести иную работу, включая обмен информацией с ООН, в порядке выполнения обязательств, изложенных в настоящем решении;
- предложить государствам – участникам ОБСЕ и институтам ОБСЕ доложить Ежегодной конференции по обзору проблем в области безопасности, в частности, о проделанной работе по выполнению обязательств, изложенных в настоящем решении.

MC.DEC/14/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение 1

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Соединенных Штатов Америки:

"Благодарю Вас. Соединенные Штаты поддерживают принятие этого решения. Вместе с тем мы хотели бы уточнить нашу точку зрения в отношении ссылки в тексте на Пекинскую декларацию и Платформу действий.

Соединенные Штаты твердо привержены расширению прав и возможностей женщин и содействию полнейшему осуществлению женщинами всеобщих прав человека и основных свобод.

В Пекинской декларации и Платформе действий выражены важные политические цели, одобряемые Соединенными Штатами. Мы вновь подтверждаем цели, задачи и обязательства, содержащиеся в Пекинской декларации и Платформе действий, с учетом некоторых условий. Мы исходим из того, что эти документы представляют собой важные программные рамки, не устанавливающие для государств международных юридических прав или юридически связывающих обязательств по международному праву.

На сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин (КПЖ) в 2005 году существовал международный консенсус в отношении того, что Пекинские документы не устанавливают новых международных прав, включая право на аборт, что и было подтверждено председателем КПЖ.

Подтверждение нами целей, задач и обязательств, содержащихся в этих документах, не представляет собой изменения в позиции Соединенных Штатов в отношении не ратифицированных нами договоров.

Соединенные Штаты полностью поддерживают принцип добровольного выбора в отношении здоровья матери и ребенка и планирования семьи. Мы заявляли ясно и неоднократно в соответствии с МКНР, что не признаем аборт как метод планирования семьи и не поддерживаем аборт в нашей помощи по охране репродуктивного здоровья.

Соединенные Штаты исходят из того, что существует международный консенсус в отношении того, что термины "услуги в области репродуктивного здоровья" и "репродуктивные права" не включают в себя аборт и не представляют собой поддержку, одобрение или поощрение абортов или abortивных средств.

Соединенные Штаты поддерживают лечение женщин, страдающих от травм или заболеваний, вызванных законными или незаконными абортами, в том числе, например, уход после абортов, и не относят такое лечение к связанным с абортами услугам.

Мы с удовольствием присоединяемся к государствам, собравшимся здесь, в стремлении добиваться на практике ощутимых результатов на благо дальнейшего создания женщинам условий для лучшей и более свободной жизни во всем мире.

Просим приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу заседания.

Благодарю вас".

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Святейшего Престола:

- "1. Святейший Престол твердо привержен охране и обеспечению достоинства женщин, их прав человека и основных свобод как в области мира и безопасности, так и на всех уровнях предотвращения конфликтов, регулирования кризисов и постконфликтного восстановления.
2. Присоединяясь к консенсусу по Решению Совета министров ОБСЕ о роли женщин в предотвращении конфликтов, регулировании кризисов и постконфликтном восстановлении, Святейший Престол вновь подтверждает свои оговорки и заявление об интерпретации документов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, включенные в доклад этой конференции, и свое заявление об интерпретации итоговых документов двадцатой третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Таким образом, Святейший Престол рассматривает ссылки на Пекинские документы и итоги двадцатой третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии со своими оговорками и заявлениями. Позиция Святейшего Престола не претерпела каких-либо изменений в отношении затрагиваемых там вопросов.
3. Святейший Престол также исходит из того, что Пекинские документы не создают каких-либо новых прав человека или юридически связывающих обязательств.
4. Святейший Престол резервирует свою позицию в отношении ссылок на другие международные документы, упомянутые в этом решении, согласно своим международным обязательствам.
5. Просим приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу заседания".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 15/05
НЕДОПУЩЕНИЕ И ПРЕСЕЧЕНИЕ НАСИЛИЯ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН/Исправленный выпуск*

Совет министров,

признавая, что уважение прав человека и основных свобод, демократии и верховенства закона занимает центральное место в принятой ОБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности,

вновь подтверждая Декларацию Организации Объединенных Наций об искоренении насилия в отношении женщин, Пекинскую декларацию и Платформу действий, принятые на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и итоги двадцать третьей специальной сессии Генеральной ассамблеи,

вновь подтверждая, что государства обязаны проявлять должную предусмотрительность в целях предупреждения, расследования и наказания виновных в совершении актов насилия в отношении женщин и девочек и обеспечивать защиту потерпевшим и что неисполнение этого обязательства нарушает, ослабляет или сводит на нет их возможность пользоваться своими правами человека и основными свободами,

ссылаясь на резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности ООН о женщинах, мире и безопасности, которая призывает, среди прочего, к полному уважению и защите прав женщин и девочек во время и после вооруженных конфликтов, а также к тому, чтобы положить конец безнаказанности виновных в насилии по гендерному признаку,

вновь подтверждая твердые обязательства государств – участников ОБСЕ в области прав человека, гендерного равенства, терпимости и недискриминации, борьбы с торговлей людьми и улучшения положения рома и синти,

будучи глубоко обеспокоенным тем, что особым образом затрагиваются или становятся уязвимыми перед насилием – и следовательно, нуждаются в защите – девочки и некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

меньшинствам, женщины, относящиеся к коренным народам, женщины-беженцы, женщины, являющиеся внутренними перемещенными лицами, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских или отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различных специальных учреждениях или содержащиеся под стражей, женщины-инвалиды, пожилые женщины, вдовы, женщины в ситуациях вооруженных конфликтов и женщины, которые подвергаются дискриминации по иным основаниям, в том числе на основании инфицированности ВИЧ,

подчеркивая выраженную в Плате действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства приверженность учету гендерной проблематики и конкретные положения, касающиеся недопущения и искоренения насилия в отношении женщин в государствах-участниках,

выражая глубокую обеспокоенность сохраняющимся уровнем насилия в отношении женщин и девочек в регионе ОБСЕ, а также гуманитарными и политическими последствиями этого явления и признавая, что насилие в отношении женщин представляет собой угрозу безопасности человека,

1. Настоятельно призывает государства-участники принять при поддержке и содействии ОБСЕ все необходимые законодательные, политические и программные меры по мониторингу и оценке в целях поощрения и защиты полного осуществления прав женщин, а также недопущения и пресечения всех форм насилия по гендерному признаку в отношении женщин и девочек;
2. Призывает государства-участники соблюдать Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка, если они являются сторонами этих Конвенций, или если они еще этого не сделали, рассмотреть вопрос о ратификации этих конвенций или присоединении к ним; а также призывает государства, ратифицировавшие эти конвенции или присоединившиеся к ним, снять оговорки, противоречащие предмету и целям этих конвенций;
3. Призывает государства-участники рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Протокола ООН о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми и наказании за нее, дополняющего Конвенцию ООН против транснациональной организованной преступности, Факультативного протокола о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, Конвенции о правах ребенка, а также, в надлежащих случаях, Конвенции Совета Европы о мерах против торговли людьми или о присоединении к ним;
4. Выражает сожаление по поводу того, что женщины, являющиеся жертвами насилия, зачастую остаются без защиты и помощи, и настоятельно призывает государства-участники:
 - i) гарантировать, чтобы всем женщинам, являющимся жертвами насилия, был обеспечен полный, равный и своевременный доступ к правосудию и эффективным средствам правовой защиты; медицинской и социальной помощи, включая экстренную помощь; конфиденциальному консультированию; и приютам;

- ii) принять и применять законодательные меры, относящие насилие по гендерному принципу к числу уголовно наказуемых деяний и предусматривающие адекватные меры правовой защиты;
- iii) предоставлять своевременную физическую защиту и психологическую помощь жертвам, включая надлежащие меры охраны свидетелей;
- iv) вести расследование и уголовное преследование в отношении виновных, соблюдая при этом требование о соответствующем обращении с ними;
- v) содействовать полновесному участию женщин в деятельности судебных, прокурорских и правоохранительных органов и обеспечивать, чтобы занимающиеся соответствующими вопросами государственные чиновники были полностью обучены и ориентированы на распознавание, документирование и рассмотрение случаев насилия в отношении женщин и детей;
- vi) удовлетворять особые потребности девочек, являющихся жертвами насилия, в защите и помощи;

5. Отмечает, что случаи насилия в отношении женщин и девочек часто остаются неизвестными и незарегистрированными и, соответственно, не отраженными надлежащим образом в статистических данных, и предлагает государствам-участникам поддержать усилия по повышению осведомленности; предпринять существенные дополнительные усилия по сбору, анализу и распространению сопоставимой информации; и поддержать специализированные НПО и исследования по данному вопросу;

6. Призывает государства-участники принять меры по укреплению экономической независимости женщин, включая обеспечение недискриминационной политики и практики в области занятости, обеспечение равного доступа к образованию и профессиональной подготовке, равное возмещение за равный труд, расширение возможностей в сфере труда и образования, равный доступ к экономическим ресурсам и контроль над ними в целях снижения уязвимости женщин ко всем формам насилия, включая бытовое насилие и торговлю людьми;

7. Настоятельно призывает государства-участники принять все необходимые меры к недопущению насилия по гендерному признаку в отношении женщин и девочек во время и после вооруженных конфликтов и чрезвычайных ситуаций, включая привлечение к суду виновных в преступлениях, и принять специальные меры по удовлетворению потребностей женщин и девочек в постконфликтных условиях;

8. Отмечает включение преступлений по гендерному признаку в Римский статут Международного уголовного суда и в текст Элементов преступлений, принятых Ассамблеей государств – участников Римского статута в сентябре 2002 года, и определение обстоятельств, при которых такие преступления могут рассматриваться в качестве преступлений против человечности и/или военных преступлений;

9. Считает желательным распространение информации о соответствующих правовых прецедентах из практики существующих специальных международных уголовных трибуналов для бывшей Югославии и для Руанды и полное сотрудничество с этими судебными инстанциями;
10. Постановляет расширить сотрудничество ОБСЕ с надлежащими структурами Организации Объединенных Наций, Совета Европы, Европейского союза и других международных организаций, а также с гражданским обществом и соответствующими неправительственными организациями в целях содействия недопущению любых форм насилия в отношении женщин и девочек и борьбы с ними;
11. Поручает Постоянному совету поощрять разработку соответствующими институтами и структурами ОБСЕ программ, проектов и политики, нацеленных на оказание помощи государствам-участникам по их просьбе в пресечении насилия в отношении женщин и девочек и оказании помощи пострадавшим;
12. Просит Генерального секретаря обратить особое внимание на освещение выполнения настоящего решения в ежегодном докладе Постоянному совету, посвященном Плану действий 2004 года по поддержке гендерного равенства.

MC.DEC/15/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение 1

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Соединенных Штатов Америки:

"Благодарю Вас. Соединенные Штаты поддерживают принятие этого решения. Вместе с тем мы хотели бы уточнить нашу точку зрения в отношении ссылки в тексте на Пекинскую декларацию и Платформу действий.

Соединенные Штаты твердо привержены расширению прав и возможностей женщин и содействию полнейшему осуществлению женщинами всеобщих прав человека и основных свобод.

В Пекинской декларации и Платформе действий выражены важные политические цели, одобряемые Соединенными Штатами. Мы вновь подтверждаем цели, задачи и обязательства, содержащиеся в Пекинской декларации и Платформе действий, с учетом некоторых условий. Мы исходим из того, что эти документы представляют собой важные программные рамки, не устанавливающие для государств международных юридических прав или юридически связывающих обязательств по международному праву.

На сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин (КПЖ) в 2005 году существовал международный консенсус в отношении того, что Пекинские документы не устанавливают новых международных прав, включая право на аборт, что и было подтверждено председателем КПЖ.

Подтверждение нами целей, задач и обязательств, содержащихся в этих документах, не представляет собой изменения в позиции Соединенных Штатов в отношении не ратифицированных нами договоров.

Соединенные Штаты полностью поддерживают принцип добровольного выбора в отношении здоровья матери и ребенка и планирования семьи. Мы заявляли ясно и неоднократно в соответствии с МКНР, что не признаем аборт как метод планирования семьи и не поддерживаем аборт в нашей помощи по охране репродуктивного здоровья.

Соединенные Штаты исходят из того, что существует международный консенсус в отношении того, что термины "услуги в области репродуктивного здоровья" и "репродуктивные права" не включают в себя аборт и не представляют собой поддержку, одобрение или поощрение абортов или abortивных средств.

Соединенные Штаты поддерживают лечение женщин, страдающих от травм или заболеваний, вызванных законными или незаконными абортами, в том числе, например, уход после абортов, и не относят такое лечение к связанным с абортами услугам.

Мы с удовольствием присоединяемся к государствам, собравшимся здесь, в стремлении добиваться на практике ощутимых результатов на благо дальнейшего создания женщинам условий для лучшей и более свободной жизни во всем мире.

Просим приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу заседания.

Благодарю вас".

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Святейшего Престола:

- "1. Святейший Престол глубоко уважает и поощряет достоинство женщин и девочек, их права человека и основные свободы и, следовательно, глубоко привержен делу предупреждения и пресечения насилия против женщин и девочек.
2. Присоединяясь к консенсусу по Решению Совета министров ОБСЕ о предотвращении и пресечении насилия в отношении женщин, Святейший Престол вновь подтверждает свои оговорки и заявление об интерпретации документов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, включенные в доклад этой конференции, а также свое заявление об интерпретации итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Таким образом, Святейший Престол рассматривает ссылки на Пекинские документы и итоги двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с этими оговорками и заявлениями. В позиции Святейшего Престола не произошло никаких изменений в отношении затронутых в них вопросов.
3. Святейший Престол также исходит из того, что Пекинские документы не создают каких-либо новых прав человека или юридически связывающих обязательств.
4. Святейший Престол резервирует свою позицию в отношении упомянутых в этом решении ссылок на другие международные инструменты в соответствии со своими международными обязательствами. Кроме того, тот факт, что Святейший Престол присоединяется к консенсусу по этому решению ни в коей мере не означает какого-либо изменения в его позиции в отношении международных документов, стороной которых он является.
5. Просим приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу заседания".

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 16/05
ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫСОЧАЙШИХ НОРМ ПОВЕДЕНИЯ
И ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЛИЦ, СЛУЖАЩИХ
В МЕЖДУНАРОДНЫХ СИЛАХ И
МИССИЯХ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

вновь подтверждая принятые в ОБСЕ обязательства в области борьбы с торговлей людьми, в частности Решение No. 1 Венской встречи Совета министров 2000 года, Декларацию Встречи Совета министров 2002 года в Порту, Решение No. 2/03 Маастрихтской встречи Совета министров и План действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми, а также Дополнение к нему, касающееся особых потребностей детей, являющихся жертвами торговли людьми, в защите и помощи,

ссылаясь на Протокол Организации Объединенных Наций о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и его всеобъемлющее определение понятия торговли людьми,

вновь заявляя, что торговля людьми, являющаяся современной формой рабства, серьезно подрывает осуществление прав человека и основных свобод,

будучи обеспокоен тем, что военный и гражданский персонал, служащий в международных миротворческих силах или других международных миссиях, в том числе на контрактной основе, а также в полевых присутствиях международных организаций, включая ОБСЕ, могли бы быть одним из факторов, способствующих спросу в цепочке торговли людьми,

приветствуя усилия Организации Объединенных Наций, а также других международных организаций по разработке и реализации политики "нулевой терпимости", которые наряду с просветительскими мерами и профессиональной

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

подготовкой необходимы для недопущения участия как персонала сил, так и сотрудников других категорий в торговле людьми,

напоминая о ведущейся во всех соответствующих международных организациях деятельности по разработке общих стандартов и наилучшей практики в области недопущения и пресечения торговли людьми,

будучи обеспокоен сообщениями о неблагоприятном поведении военных и гражданских сотрудников, служащих в международных миротворческих силах или других международных миссиях, в том числе сообщениями об участии в торговле людьми, как это определено в Протоколе Организации Объединенных Наций о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, решительно осуждая подобные акты и отмечая, что они отрицательно сказываются на выполнении мандатов миссий,

будучи также обеспокоен сообщениями о неблагоприятном поведении военных и гражданских сотрудников, служащих в международных миротворческих силах или других международных миссиях, в том числе сообщениями о сексуальной эксплуатации и надругательствах в отношении местного населения и беженцев, а также сообщениями о случаях принудительного труда, решительно осуждая такие акты и отмечая, что они отрицательно сказываются на выполнении мандатов миссий,

подчеркивая необходимость в более полном информировании и повышении осведомленности сотрудников, служащих в международных миссиях, в отношении этих вопросов,

принимая к сведению усилия Организации Объединенных Наций, направленные на обеспечение того, чтобы сотрудники, служащие в миротворческих силах или других международных миссиях, отвечали высочайшим нормам поведения и ответственности,

1. Призывает все государства-участники при необходимости укреплять меры, предотвращающие участие военных и гражданских сотрудников, работающих за рубежом в миротворческих силах или других международных миссиях, а также должностных лиц ОБСЕ, в торговле людьми или эксплуатации жертв торговли. В этой связи государства-участники будут стремиться обеспечить применение их национальных законов, правил и других соответствующие документов к их гражданам, служащим в миротворческих силах или других международных миссиях, в целях обеспечения высочайших норм поведения и ответственности;

2. Призывает государства-участники, имеющие размещенных военных и гражданских сотрудников, оказывать в пределах своей компетенции и соответствующих мандатов содействие компетентным властям принимающего государства в их усилиях по борьбе с торговлей людьми. Проводя инструктаж своих военных и гражданских сотрудников, направляемых за рубеж, каждое государство-участник будет принимать во внимание политику и последствия в области торговли людьми;

3. Призывает государства-участники принимать необходимые меры для предотвращения сексуальной эксплуатации и надругательств, а также случаев

принудительного труда со стороны военных и гражданских сотрудников, направленных ими для службы в миротворческих силах или других международных миссиях, обеспечивать соблюдение соответствующих норм поведения в этом отношении и обеспечивать надлежащее расследование любых подобных случаев и наказание за них;

4. Вновь подтверждает значение выполнения Кодекса поведения для должностных лиц ОБСЕ и служебную инструкцию No. 11, посвященную торговле людьми, и поручает Генеральному секретарю обновить эти документы, используя экспертные знания Специального представителя ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми и Группы по содействию борьбе с торговлей людьми для приведения их в соответствие с настоящим решением и до их выпуска передать их государствам-участникам для комментариев и обсуждения;

5. Предлагает правительствам партнеров ОБСЕ по сотрудничеству со своей стороны выразить приверженность принципам, изложенным в настоящем решении, и в этих целях поручает Специальному представителю ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми и Генеральному секретарю ОБСЕ предоставить соответствующую информацию и материалы партнерам ОБСЕ по сотрудничеству;

6. Поручает Специальному представителю ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми предоставить соответствующим международным организациям учебные материалы ОБСЕ и другую полезную информацию по борьбе с торговлей людьми;

7. Поручает Генеральному секретарю ОБСЕ ежегодно докладывать Постоянному совету в соответствии с положением III 11.1 Плана действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми о выполнении настоящего решения в части, касающейся Кодекса поведения для должностных лиц ОБСЕ и служебной инструкции No. 11.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC.DEC/17/05/Corr.1
6 декабря 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 17/05

ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБСЕ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

вновь заявляя о своей полной приверженности нормам, принципам и обязательствам во всех трех измерениях всеобъемлющего подхода ОБСЕ к безопасности, согласованным в период после подписания хельсинкского Заключительного акта 1975 года и Парижской хартии о новой Европе 1990 года,

отмечая роль Организации в качестве регионального соглашения по смыслу главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,

напоминая о том, что все принятые в рамках ОБСЕ обязательства применяются в равной мере и касаются всех государств-участников,

подчеркивая роль Организации в качестве форума для политического диалога, одного из ключевых инструментов в деле раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, регулирования кризисов и постконфликтного восстановления, а также нормотворческого органа, располагающего соответствующими институтами и структурами на местах, а также инструментами и механизмами,

вновь подтверждая важность всех трех измерений подхода ОБСЕ к безопасности, а также ее многомерный характер,

преисполненный решимости укреплять доверие между государствами-участниками и крепить чувство единства цели посредством открытого для всех политического диалога на равноправной основе, а также оказания помощи на основе сотрудничества,

отмечая необходимость придать дополнительную целенаправленность работе Организации в тех областях, где она обладает сравнительными преимуществами и может внести дополнительный вклад, при сохранении своего всеобъемлющего подхода к безопасности,

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

памятуй о необходимости того, чтобы основные приоритеты и планы действий были нацелены на долгосрочную перспективу и соответствовали изменяющимся условиям безопасности,

преисполненный решимости повышать эффективность Организации на базе суверенного равенства государств и принципа принятия решений консенсусом в интересах повышения транспарентности и укрепления среди всех государств-участников чувства причастности,

преисполненный решимости сделать эффективный учет гендерной проблематики неотъемлемой составляющей всех политических ориентиров, мероприятий и программ ОБСЕ,

ссылаясь на Решение Совета министров No. 16/04 об учреждении Группы видных деятелей по вопросам повышения эффективности ОБСЕ,

выражая Группе признательность за целенаправленную работу, которая завершилась подготовкой доклада под названием "Единство цели: сделать ОБСЕ более эффективной" (CЮ.GAL/100/05 от 27 июня 2005 года), и принимая во внимание сформулированные в нем рекомендации,

принимая также во внимание и другие вклады, в частности Парламентской ассамблеи, а также итоги консультаций на высоком уровне, состоявшихся в Вене 12-13 сентября 2005 года, отраженные в документе Председателя с изложением его понимания (CЮ.GAL/132/05 от 16 сентября 2005 года),

считая необходимой дальнейшую работу над соответствующими мерами в связи с рекомендациями Группы видных деятелей,

1. Поручает Постоянному совету продолжить работу, исходя из доклада Группы видных деятелей и итогов консультаций на высоком уровне, и представить Совету министров в 2006 году доклад о:

- правилах процедуры;
- совершенствовании процесса консультаций, включая рассмотрение структуры комитетов;
- рассмотрении мер по совершенствованию планирования и повышению эффективности конференций ОБСЕ;
- повышении действенности, эффективности и транспарентности работы Организации, включая ее бюджетное и внебюджетное финансирование, и совершенствовании ее анализа и оценки;
- рассмотрении путей дальнейшего повышения роли Генерального секретаря – при оказании ему поддержки в выполнении в полном объеме его мандата, в том

числе за счет дальнейшего укрепления сотрудничества с руководителями институтов и структур на местах;

- модернизации Секретариата с учетом, в частности, предложений Генерального секретаря и государств-участников, с целью дальнейшего укрепления его потенциала по обеспечению деятельности Действующего председателя и государств-участников и по координации деятельности ОБСЕ;
- повышении эффективности институтов ОБСЕ и ее структур на местах;
- изучении возможности придания ОБСЕ правового статуса и наделения привилегиями и иммунитетами – с учетом рекомендаций юридических экспертов;
- дальнейшем совершенствовании программного планирования с целью лучшего отражения в нем приоритетов Организации;
- рассмотрении путей дальнейшего повышения профессионализма сотрудников ОБСЕ и совершенствования управления ее людскими ресурсами при должном соблюдении гендерного и географического баланса;
- рассмотрении возможности направления тематических миссий в контексте всей ОБСЕ и в субрегиональном контексте;

2. Поручает БДИПЧ представить на предмет обсуждения на следующей встрече Совета министров доклад о:

- выполнении существующих обязательств,
- возможных дополнительных обязательствах,
- мерах по наращиванию и поддержке его деятельности, относящейся к выборной тематике,
- повышении эффективности его помощи государствам-участникам,

принимая во внимание и отвечая на вопросы, поднимаемые государствами-участниками, и в тесной консультации с ними.

MC.DEC/17/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение 1

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Молдовы:

"В связи с Решением о повышении эффективности ОБСЕ делегация Молдовы хотела бы сделать интерпретирующее заявление от имени государств – членов ГУАМ в соответствии с пунктом 79 главы 6 Заключительных рекомендаций консультаций в Хельсинки.

Присоединившись к другим участникам по вопросу о консенсусе, касающемся принятия Решения Совета министров в Любляне о повышении эффективности ОБСЕ, страны ГУАМ рассматривают создание специального механизма в рамках ОБСЕ для решения вопросов, касающихся урегулирования нерешенных конфликтов (как это предусмотрено в документе с изложением позиции ГУАМ, распространенном под номером PC.DEL/1223/05/Rev.1), в качестве необходимого компонента деятельности, предпринимаемой для "повышения действенности, эффективности и транспарентности работы Организации, включая ее бюджетное и небюджетное финансирование и совершенствование ее анализа и оценки", в соответствии с четвертым тире постановляющей части вышеупомянутого Решения.

Г-н Председатель, прошу приложить данное заявление к Журналу дня".

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Беларуси:

"В связи с принятием "Решения о повышении эффективности ОБСЕ" делегация Республики Беларусь уполномочена сделать следующее интерпретирующее заявление в отношении параграфа 2 данного решения.

Присоединение Беларуси к консенсусу по данному решению не означает согласия с методами работы Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) ОБСЕ.

Белорусская сторона исходит из понимания, что при подготовке соответствующего доклада к Министерской встрече 2006 года БДИПЧ ОБСЕ будет учитывать все замечания и предложения, а также отвечать на все вопросы всех государств-участников без исключения.

Беларусь считает, что будущий доклад БДИПЧ Совету министров в качестве неотъемлемых элементов должен содержать:

- сравнительный анализ избирательного законодательства и практики всех государств – участников ОБСЕ;
- перечень объективных критериев оценки выборов;
- разработанную на основе рекомендаций "группы мудрецов" методологию наблюдения за выборами, направленную на обеспечение объективности, транспарентности, профессионализма и равного отношения ко всем государствам-участникам.

В случае если доклад БДИПЧ не будет отвечать данным требованиям, Беларусь не будет считать себя связанной его выводами и предложениями и оставляет за собой право вновь поставить вопрос о деятельности Бюро в рамках политических органов ОБСЕ.

Просим включить настоящее интерпретирующее заявление в качестве Приложения в Журнал дня заседания".



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC.DEC/18/05
6 декабря 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 18/05
ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО ОБСЕ В 2008 ГОДУ

Совет министров

постановляет, что председательские функции в ОБСЕ в 2008 году будет выполнять Финляндия.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Любляна, 2005 год

MC.DEC/19/05
6 декабря 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 19/05
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕЙ ВСТРЕЧИ
СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБСЕ

Четырнадцатая встреча Советов министров ОБСЕ будет созвана 4-5 декабря 2006 года в Бельгии.